



Collège des procureurs généraux

Bruxelles, le 13 novembre 2014

**CIRCULAIRE N° COL 5/2009 DU
COLLEGE DES PROCUREURS
GENERAUX PRES LES COURS
D'APPEL**

College van Procureurs- generaal

Brussel, 13 november 2014

**OMZENDBRIEF NR. COL 5/2009 VAN
HET COLLEGE VAN PROCUREURS-
GENERAAL BIJ DE HOVEN VAN
BEROEP**

Madame/Monsieur le Procureur général,
Monsieur le Procureur fédéral,
Madame/Monsieur le Procureur du Roi,
Madame/Monsieur l'Auditeur du travail,

**VERSION REVISEE
13.11.2014**

OBJET:

Directives relatives :
1° aux attestations de dépôt de plainte
2° à l'enregistrement des déclarations de
personne lésée

Mevrouw/Mijnheer de Procureur-generaal,
Mijnheer de Federale Procureur,
Mevrouw/Mijnheer de Procureur des Konings,
Mevrouw/Mijnheer de Arbeidsauditeur,

**HERZIENE VERSIE
13.11.2014**

BETREFT:

Richtlijnen m.b.t.:
1° de attesten van klachtneerlegging
2° de registratie van de verklaringen van
benadeelde persoon

TABLES DES MATIERES**INHOUDSTAFEL**

<u>RESUME DES MODIFICATIONS DE LA 3^{ME} REVISION DE LA COL 5/2009</u>	3	<u>SAMENVATTING VAN DE WIJZIGINGEN VAN DE 3^E HERZIENING VAN DE COL 5/2009</u>
<u>I. CADRE NORMATIF</u>	5	<u>I. NORMATIEF KADER</u>
<u>II. CONTEXTE ET OBJECTIFS DE LA CIRCULAIRE</u>	6	<u>II. CONTEXT EN DOELSTELLINGEN VAN DE OMZENDBRIEF</u>
<u>III. DIRECTIVES</u>	9	<u>III. RICHTLIJNEN</u>
<u>A. CREATION DE TROIS ATTESTATIONS DE DEPOT DE PLAINTE UNIFORMES</u>	9	<u>A. ONTWIKKELING VAN DRIE EENVORMIGE ATTESTEN VAN KLACHTNEERLEGGING</u>
<u>B. CONTENU DES ATTESTATIONS UNIFORMES</u>	10	<u>B. INHOUD VAN DE EENVORMIGE ATTESTEN</u>
<u>C. INSTRUCTIONS DESTINEES AUX SERVICES DE POLICE</u>	12	<u>C. RICHTLIJNEN VOOR DE POLITIEDIENSTEN</u>
<u>D. INSTRUCTIONS CONCERNANT L'ENREGISTREMENT PAR LES PARQUETS DES DECLARATIONS DE PERSONNES LESEES</u>	19	<u>D. RICHTLIJNEN M.B.T. DE REGISTRATIE VAN DE VERKLARINGEN VAN BENADEELDE PERSOON DOOR DE PARKETTEN</u>
<u>E. INSTRUCTIONS DESTINEES AUX MAGISTRATS DE LIAISON CHARGES DE L'ACCUEIL DES VICTIMES</u>	22	<u>E. RICHTLIJNEN VOOR DE VERBINDINGSMAGISTRATEN SLACHTOFFERONTHAAL</u>
<u>IV. ENTREE EN VIGUEUR</u>	23	<u>IV. INWERKINGTREDING</u>
<u>V. EVALUATION</u>	23	<u>V. EVALUATIE</u>
<u>ANNEXES</u>	23	<u>BIJLAGEN</u>

**RESUME DES MODIFICATIONS DE LA 3^{ME}
REVISION DE LA COL 5/2009**

La circulaire COL 5/2009 prise par le Collège des procureurs généraux le 27 avril 2009, a été révisée à deux reprises, les 22 juin 2010 et 22 décembre 2012. Une troisième révision a été décidée le 2 octobre 2014 en raison des difficultés rencontrées dans l'enregistrement des déclarations de personne lésée et des nouvelles modifications apportées au Titre préliminaire du Code de procédure pénale et au Code d'instruction criminelle par la loi du 27 décembre 2012, conférant notamment aux personnes lésées de nouveaux droits procéduraux dont il convient d'assurer l'effectivité, et ce, dès le stade de l'audition de toute victime d'infraction pénale.

Les nouvelles modifications surlignées en jaune portent sur les points suivants :

- a. au niveau des services de police : Lorsque la déclaration de personne lésée est actée dans un procès-verbal, l'obligation de faire compléter par la personne concernée le formulaire de déclaration de personne lésée créé automatiquement avec l'attestation de dépôt de plainte et de joindre ce formulaire au procès-verbal (point C.1.1.2, page 13). Si la personne concernée ne souhaite pas se déclarer personne lésée ou souhaite réfléchir, ce formulaire reste annexé à l'attestation de dépôt de plainte ;
- b. au niveau des secrétariats des parquets, l'obligation de détacher du procès-verbal le formulaire de déclaration de personne lésée et de l'insérer dans la chemise bleue « personnes préjudiciées » (point D.6., page 20) ;
- c. au niveau des greffiers des cabinets d'instruction, la nécessité d'être attentifs aux déclarations de personne lésée annexées aux procès-verbaux transmis directement au juge d'instruction (point D.6., page 20).

**SAMENVATTING VAN DE WIJZIGINGEN VAN DE 3^E
HERZIENING VAN DE COL 5/2009**

De omzendbrief COL 5/2009, door het College van procureurs-generaal op 27 april 2009 genomen, werd tweemaal herzien, op 22 juni 2010 en op 22 december 2012. Een derde herziening werd beslist op 2 oktober 2014 omwille van de moeilijkheden in de registratie van verklaringen van benadeelde persoon en van nieuwe wijzigingen aangebracht in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering en in het Wetboek van Strafvordering door de wet van 27 december 2012, die onder meer nieuwe procedurele rechten toekent aan de benadeelde personen, waarvan de efficiëntie moet verzekerd worden, en dit vanaf de fase van het verhoor van elk slachtoffer van een strafbaar feit.

De wijzigingen die in het geel gemarkeerd zijn, hebben betrekking op de volgende punten:

- a. op niveau van de politiediensten: Wanneer de verklaring van benadeelde persoon in het proces-verbaal wordt opgenomen, de verplichting om het formulier van verklaring van benadeelde persoon dat automatisch wordt aangemaakt met het attest van klachtneerlegging, te laten invullen door de betrokken persoon en om dit formulier aan het proces-verbaal te hechten (punt C.1.1.2., pagina 13). Indien de betrokken persoon zich geen benadeelde persoon wenst te verklaren of erover wenst na te denken, dan blijft dit formulier gevoegd bij het attest van klachtneerlegging;
- b. op niveau van de parketsecretariaten: De verplichting om het formulier van verklaring van benadeelde persoon los te maken van het proces-verbaal en het in de blauwe kaft "benadeelde personen" te voegen (punt D.6., pagina 20);
- c. op niveau van de griffiers van de onderzoekskabinetten: De noodzaak om aandachtig te zijn voor de verklaringen van benadeelde persoon die gehecht zijn aan de processen-verbaal die rechtstreeks worden overgemaakt aan de onderzoeksrechter (punt D.6., pagina 20).

Par ailleurs, de légères modifications ont été apportées aux attestations de dépôt de plainte (annexes 1 à 3) et au formulaire de déclaration de personne lésée (annexe 4) suite aux modifications législatives évoquées ci-dessus, particulièrement en vue d'indiquer clairement à toute personne concernée, lors de son audition, les droits qui découlent d'une déclaration de personne lésée.

Une version en langue allemande des trois attestations de dépôt de plainte et du formulaire de déclaration de personne lésée est désormais jointe à la circulaire.

Il est en outre rappelé avec insistance que :

- a. en cas de procès-verbal simplifié :
 - 1° la question de savoir si la personne entendue souhaite se déclarer personne lésée ne doit jamais être posée (point C.1.2., page 16);
 - 2° un formulaire de déclaration de personne lésée ne peut jamais être joint à l'attestation de personne lésée;
- b. le service de médiation à mentionner dans les attestations de dépôt de plainte est le service de médiation agréé dans le cadre de la loi du 22 juin 2005 et non un service de médiation pénale ou de médiation locale (page 10).

Enfin, un tableau récapitulatif des différentes hypothèses envisagées dans la circulaire est désormais joint à celle-ci (annexe 5).

Daarnaast werden er n.a.v. de hierboven opgesomde wetswijzigingen ook een aantal kleine wijzigingen aangebracht in de attesten van klachtneerlegging (bijlagen 1 tot 3) en in het formulier van verklaring van benadeelde persoon (bijlage 4), in het bijzonder om aan elke betrokken persoon, tijdens zijn verhoor, duidelijk te kunnen aangeven welke rechten voortvloeien uit een verklaring van benadeelde persoon.

Een Duitstalige versie van de attesten en van het formulier van verklaring van benadeelde persoon wordt voortaan toegevoegd aan de omzendbrief.

Er wordt bovendien met aandrang herhaald dat:

- a. in geval van vereenvoudigd proces-verbaal:
 - 1° de vraag of de persoon die wordt gehoord, zich benadeelde persoon wil verklaren nooit moet worden gesteld (punt C.1.2., pagina 16);
 - 2° een formulier van verklaring van benadeelde persoon nooit bij het attest van klachtneerlegging mag worden gevoegd;
- b. de bemiddelingsdienst die in de attesten van klachtneerlegging moet worden vermeld, is de bemiddelingsdienst die erkend wordt door de wet van 22 juni 2005 en geen dienst voor bemiddeling in strafzaken of lokale bemiddeling (pagina 10).

Tenslotte wordt een synthesesetabel met de verschillende hypothesen uit de omzendbrief bij de omzendbrief gevoegd (bijlage 5).

I. CADRE NORMATIF

Les articles *3bis*, alinéas 1^{er} et 2, et *3ter* du titre préliminaire du Code de procédure pénale et les articles 163, 195, 553, 554 et 555 du Code d'instruction criminelle tels qu'insérés ou complétés par la loi du 22 juin 2005 introduisant des dispositions relatives à la médiation dans le titre préliminaire du Code de procédure pénale et dans le Code d'instruction criminelle.

L'article *5bis* du Titre préliminaire du Code de procédure pénale tel que modifié par la loi du 30 novembre 2011 modifiant la législation en ce qui concerne l'amélioration de l'approche des abus sexuels et des faits de pédophilie dans une relation d'autorité et par la loi du 27 décembre 2012 portant des dispositions diverses en matière de justice.

L'article *21bis* du Code d'instruction criminelle tel qu'inséré par la loi du 27 décembre 2012 portant des dispositions diverses en matière de justice.

L'article *61ter* du Code d'instruction criminelle tel que modifié par la loi du 27 décembre 2012 portant des dispositions diverses en matière de justice.

L'article 127 §2 du Code d'instruction criminelle tel que modifié par la loi du 27 décembre 2012 portant des dispositions diverses en matière de justice.

L'article 46 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

La circulaire GPI 58 du ministre de l'intérieur concernant l'assistance policière aux victimes dans la police intégrée, structurée à deux niveaux (M.B. du 5 juin 2007, p. 30440), en particulier le point 5.2.3.

La circulaire COL 8/2005 du Collège des procureurs généraux ayant pour objet l'enquête policière d'office (E.P.O. et le procès-verbal simplifié (P.V.S.).

I. NORMATIEF KADER

Artikelen *3bis*, 1^{ste} en 2^{de} lid, en *3ter* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering en de artikelen 163, 195, 553, 554 en 555 van het Wetboek van Strafvordering, zoals ingevoegd of aangevuld door de wet van 22 juni 2005 tot invoering van bepalingen inzake de bemiddeling in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering en in het Wetboek van Strafvordering.

Artikel *5bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd door de wet van 30 november 2011 tot wijziging van de wetgeving wat de verbetering van de aanpak van seksueel misbruik en feiten van pedofilie binnen een gezagsrelatie betreft en door de wet van 27 december 2012 houdende diverse bepalingen betreffende justitie.

Artikel *21bis* van het Wetboek van Strafvordering zoals ingevoegd door de wet van 27 december 2012 houdende diverse bepalingen betreffende justitie.

Artikel *61ter* van het Wetboek van Strafvordering zoals gewijzigd door de wet van 27 december 2012 houdende diverse bepalingen betreffende justitie.

Artikel 127 §2 van het Wetboek van Strafvordering zoals gewijzigd door de wet van 27 december 2012 houdende diverse bepalingen betreffende justitie.

Artikel 46 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.

Omzendbrief GPI 58 van de minister van Binnenlandse Zaken betreffende politionele slachtofferbejegening in de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, in het bijzonder punt 5.2.3.

Omzendbrief COL 8/2005 van het College van Procureurs-generaal inzake het ambtshalve politioneel onderzoek (A.P.O.) en het vereenvoudigd proces-verbaal (V.P.V.).

II. CONTEXTE ET OBJECTIFS DE LA CIRCULAIRE

Le droit à l'information constitue l'un des droits fondamentaux des victimes d'infraction. Ce droit est inscrit dans plusieurs dispositions légales.

L'article 3bis du titre préliminaire du Code de procédure pénale dispose que « *Les victimes et leurs proches doivent être traités de façon correcte et consciencieuse, en particulier en leur fournissant l'information nécessaire et en les mettant, s'il échet, en contact avec les services spécialisés et notamment avec les assistants de justice.*

Les victimes reçoivent notamment les informations utiles sur les modalités de constitution de partie civile et de déclaration de personne lésée ».

L'article 46 de la loi sur la fonction de police dispose que « *Les services de police mettent les personnes qui demandent du secours ou de l'assistance en contact avec des services spécialisés ».*

Ce droit à l'information existe, à certaines conditions, dès la survenance de l'infraction, tout au long de la procédure pénale ainsi qu'au cours de la phase d'exécution de la peine.

Le Collège des procureurs généraux poursuit, au sein du réseau d'expertise en matière de politique en faveur des victimes, un travail de réflexion portant sur l'amélioration de la qualité de l'information transmise aux victimes d'infraction à tous les stades de la procédure.

A cet effet, un groupe de travail réunissant des magistrats représentant le Collège et le Conseil des procureurs du Roi, des représentants de la police fédérale et de la police locale et des représentants de la Direction générale Maisons de justice et de la Direction générale de la Législation, et des Libertés et Droits fondamentaux du SPF Justice a été constitué.

Ce groupe de travail a conçu des attestations de dépôt de plainte uniformes qui sont générées par

II. CONTEXT EN DOELSTELLINGEN VAN DE OMZENDBRIEF

Het recht op informatie is één van de fundamentele rechten van slachtoffers van een misdrijf en dit recht wordt dan ook door meerdere wettelijke bepalingen bevestigd.

Artikel 3bis van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering bepaalt: “*Slachtoffers van misdrijven en hun verwanten dienen zorgvuldig en correct te worden bejegend, in het bijzonder door terbeschikkingstelling van de nodige informatie en, in voorkomend geval, het bewerkstelligen van contact met de gespecialiseerde diensten en met name met de justitieassistenten.*

Slachtoffers ontvangen met name de nuttige informatie over de nadere regels voor de burgerlijke partijstelling en de verklaring van benadeelde persoon”.

Artikel 46 van de wet op het politieambt stelt: “*De politiediensten brengen de personen die hulp of bijstand vragen in contact met gespecialiseerde diensten”.*

Dit recht op informatie bestaat onder bepaalde voorwaarden vanaf het ogenblik dat het misdrijf wordt gepleegd, gedurende de hele strafrechtspleging en tijdens de fase van de strafuitvoering.

Het College van Procureurs-generaal heeft, in het expertisenetwerk inzake slachtofferbeleid, een reflectie voortgezet inzake de verbetering van de kwaliteit van de informatie die in alle stadia van de rechtspleging aan slachtoffers van misdrijven wordt bezorgd.

Hiertoe werd een werkgroep opgestart waarvan magistraten die het College en de Raad van Procureurs des Konings vertegenwoordigen, alsmede vertegenwoordigers van de Federale en de Lokale Politie, van het Directoraat-generaal Justitiehuisen en van het Directoraat-generaal Wetgeving, Fundamentele Rechten en Vrijheden van de FOD Justitie deel uitmaken.

Deze werkgroep heeft eenvormige attesten van klachtneerlegging opgesteld die worden

les systèmes informatiques des services de police lors de l'établissement du procès-verbal actant la plainte et qui devront être remises à la victime.

Ce travail a été réalisé sur la base d'un examen des documents déjà utilisés localement en tenant compte des besoins d'information des victimes d'infraction.

La présente circulaire a notamment pour objet de présenter ces attestations et de donner des directives concernant leur utilisation.

D'autres documents uniformes seront prochainement élaborés afin d'améliorer la qualité de l'information des victimes aux autres stades de la procédure. Ils concerneront notamment, l'attestation d'enregistrement de la déclaration de personne lésée, les avis de fixation devant les juridictions d'instruction et l'avis de classement sans suite ainsi que de son motif.

Par la loi du 30 novembre 2011, le législateur a modifié sensiblement la procédure prévue à l'article 5bis du Titre préliminaire du Code de procédure pénale concernant la déclaration de personne lésée. Il a, d'une part, renforcé l'obligation d'information des victimes par les services de police. Le nouvel article 5bis dispose en effet que « *La personne qui dépose une plainte auprès des services de police sera informée systématiquement de la possibilité de se constituer personne lésée et des droits qui y sont attachés. Un formulaire ad hoc lui sera remis lors de son dépôt de plainte* ». D'autre part, afin de rendre plus accessible la procédure, le législateur a ajouté trois possibilités de se déclarer personne lésée. Outre la déclaration faite au secrétariat du parquet, les modes suivants sont désormais possibles : l'envoi de la déclaration par lettre recommandée au secrétariat du parquet, la remise de la déclaration dans un bureau de police et la remise au fonctionnaire de police qui établit le procès-verbal.

Afin de permettre une application correcte des nouvelles dispositions légales à partir de leur

aangemaakt door de informaticasystemen van de politiediensten bij de opstelling van het proces-verbaal waarin de klacht wordt opgetekend. Deze attesten zullen vervolgens aan het slachtoffer dienen te worden bezorgd.

De werkzaamheden ter zake gebeurden op basis van een onderzoek van documenten die reeds lokaal werden gebruikt waarbij rekening werd gehouden met de noodzaak tot het informeren van slachtoffers van een misdrijf.

Deze omzendbrief strekt er meer bepaald toe deze attesten voor te stellen en richtlijnen uit te vaardigen met het oog op het gebruik ervan.

Andere eenvormige documenten worden binnenkort uitgewerkt teneinde de kwaliteit van de informatie te verbeteren die in andere stadia van de rechtspleging aan de slachtoffers wordt bezorgd. Meer in het bijzonder zullen attesten voor de registratie van de verklaring van benadeelde persoon, de berichten tot bepaling van de rechtsdag voor de onderzoeksgerechten en het bericht van seponering, evenals de motiveringen hiertoe, worden opgesteld.

De wetgever heeft door de wet van 30 november 2011 de procedure uit artikel 5bis van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering m.b.t. de verklaring van benadeelde persoon gevoelig gewijzigd. Enerzijds werd de verplichting voor de politiediensten om de slachtoffers te informeren versterkt. Het nieuwe artikel 5bis bepaalt immers: "*De persoon die een klacht indient bij de politiediensten, zal systematisch worden geïnformeerd over de mogelijkheid om de hoedanigheid van benadeelde persoon te verkrijgen en de daarbij behorende rechten. Een ad hoc formulier zal hem bij het indienen van zijn klacht worden bezorgd*". Om de procedure toegankelijker te maken voegde de wetgever anderzijds drie nieuwe mogelijkheden toe om zich benadeelde persoon te verklaren. Naast de verklaring die op het parketsecretariaat afgelegd wordt, is het voortaan ook mogelijk om de verklaring aangetekend aan het parketsecretariaat op te sturen, ze op een politiekantoor af te geven of ze te laten optekenen bij de politieambtenaar die het proces-verbaal opstelt.

Om de nieuwe wettelijke bepalingen correct te kunnen toepassen vanaf hun inwerkingtreding op

entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2013, il s'est avéré indispensable de donner des instructions concernant l'enregistrement des déclarations de personne lésée par la police et les parquets et d'apporter des modifications au contenu des attestations.

Des modifications ont également été apportées aux applications informatiques des services de police et des parquets.

Les droits accordés à la personne qui s'est déclarée personne lésée ont été étendus par la loi du 27 décembre 2012 portant des dispositions diverses en matière de justice. Cette loi a complété l'article 5*bis* du Titre préliminaire du Code de procédure pénale en accordant à la personne qui s'est déclarée personne lésée le droit de demander à consulter le dossier et à en obtenir copie. La même loi a ajouté un article 21*bis* dans le Code d'instruction criminelle qui détermine quelle est l'autorité compétente pour accorder (ou refuser) l'autorisation de consulter le dossier répressif ou d'en obtenir copie. En ce qu'elle lui confère la qualité de « personne directement intéressée » pouvant adresser une demande de consultation et/ou de copie du dossier, cette disposition étend les droits de la personne lésée.

En outre, la loi du 27 décembre 2012 a modifié l'article 127, § 2, du Code d'instruction criminelle qui impose désormais au greffier de la chambre du conseil, lors du règlement de la procédure, d'avertir celui qui a fait une déclaration de personne lésée et son conseil (s'il est connu) que le dossier est mis à leur disposition au greffe en original ou en copie, qu'ils peuvent en prendre connaissance et en lever copie.

1 januari 2013, leek het onontbeerlijk om richtlijnen uit te vaardigen voor de registratie van de verklaringen van benadeelde persoon door de politie en de parketten, enerzijds, en om de inhoud van de attesten te wijzigen, anderzijds.

Ook de informaticatoepassingen van de politiediensten en de parketten werden aangepast.

De rechten van de benadeelde persoon werden nog uitgebreid door de wet van 27 december 2012 houdende diverse bepalingen betreffende justitie, die artikel 5*bis* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering aanvulde door de benadeelde persoon het recht toe te kennen te verzoeken het strafdossier te kunnen raadplegen en er een kopie van te nemen. Dezelfde wet heeft bovendien een artikel 21*bis* in het Wetboek van Strafvordering ingevoegd, waarin bepaald wordt welke overheid bevoegd is om deze inzage in of het nemen van een afschrift van het strafdossier toe te kennen (of te weigeren). Door aan de benadeelde persoon de hoedanigheid van "rechtstreeks belanghebbende" te verlenen die een dergelijk verzoek tot inzage en/of het nemen van een afschrift in kan dienen, breidt deze bepaling eveneens de rechten van de benadeelde persoon uit.

In voornoemde wet van 27 december 2012 wordt daarenboven artikel 127, §2 van het Wetboek van Strafvordering gewijzigd, doordat de griffier van de raadkamer tijdens de regeling van de rechtspleging voortaan zowel de persoon die een verklaring van benadeelde persoon aflegde als diens raadsman (indien bekend) moet verwittigen dat het origineel of een kopie van het dossier ter beschikking op de griffie ligt en dat zij er kennis van kunnen nemen en een kopie van kunnen opvragen.

III. DIRECTIVES**A. Création de trois attestations de dépôt de plainte uniformes¹**

1. Trois attestations de dépôt de plainte ont été conçues dans les trois langues nationales.

2. La première (voir annexe 1) sert en cas de procès-verbal ordinaire ou en cas de procès-verbal enquête policière d'office (E.P.O.) rédigé dans le cadre de l'application du point 4 de la circulaire COL 8/2005. Elle est associée au procès-verbal type PV ordinaire et au procès-verbal type E.P.O.

La deuxième (voir annexe 2) sert en cas d'établissement d'un procès-verbal simplifié (P.V.S.) en application du point 5 de la COL 8/2005. Elle sera associée au procès-verbal type P.V.S.

La troisième (voir annexe 3) est utilisée lorsque, après l'établissement d'un procès-verbal simplifié (et la remise de la seconde attestation) :

- soit le procès-verbal simplifié est transformé en procès-verbal ordinaire ;
- soit un procès-verbal subséquent est établi et transmis au parquet du procureur du Roi.

3. Dans les applications informatiques utilisées par les services de police (I.S.L.P. et FEEDIS), l'attestation est générée automatiquement lors de l'établissement du procès-verbal, en fonction du type de procès-verbal établi.

III. RICHTLIJNEN**A. Ontwikkeling van drie eenvormige attesten van klachtneerlegging¹**

1. Er werden drie attesten van klachtneerlegging opgemaakt in de drie landstalen.

2. Het eerste attest (zie bijlage 1) wordt gebruikt ingeval een gewoon proces-verbaal of een proces-verbaal van het type ambtshalve politieel onderzoek (A.P.O.) wordt opgesteld in het kader van de toepassing van punt 4 van omzendbrief COL 8/2005. Dit attest wordt toegevoegd aan het proces-verbaal van het type gewoon P.V. en aan het proces-verbaal type A.P.O.

Het tweede attest (zie bijlage 2) wordt gebruikt wanneer een vereenvoudigd proces-verbaal wordt opgesteld (V.P.V.) in toepassing van punt 5 van COL 8/2005. Dit attest zal worden gevoegd bij het proces-verbaal van het type V.P.V.

Het derde attest (zie bijlage 3) wordt gebruikt wanneer, na het opstellen van een vereenvoudigd proces-verbaal (en de overhandiging van het tweede attest):

- hetzij het vereenvoudigd proces-verbaal omgevormd wordt naar een gewoon proces-verbaal
- hetzij een navolgend proces-verbaal wordt opgesteld en overgemaakt aan het parket van de procureur des Konings

3. In de informatietoepassingen van de politiediensten (I.S.L.P. en FEEDIS) wordt het attest automatisch aangemaakt wanneer een proces-verbaal wordt opgesteld, in functie van het type opgestelde proces-verbaal.

¹ La notion de dépôt de plainte reprise dans la présente circulaire ne doit pas être entendue dans le sens strict d'une démarche effectuée, de son propre chef, par une victime d'une infraction pour informer la justice de l'infraction et du préjudice qu'elle a subi suite à celle-ci, ou pour demander que des poursuites soient exercées. La notion vise toutes les situations dans lesquelles une personne est entendue à propos de l'infraction dont elle a été la victime.

¹ Het begrip 'klachtneerlegging' in deze omzendbrief moet niet strikt begrepen worden als een stap die het slachtoffer van een misdrijf zelf zet om justitie op de hoogte te brengen van het misdrijf en van het nadeel dat hij als gevolg ervan ondervond, of om te vragen dat vervolging ingesteld zou worden. Het betreft hier alle situaties waarbij een persoon verhoord wordt over het misdrijf waarvan hij het slachtoffer werd.

B. Contenu des attestations uniformes

Les trois attestations uniformes présentent, pour l'essentiel, la même structure. Les différences résultent du fait que le procès-verbal simplifié n'est en principe pas transmis au procureur du Roi mais est conservé sur support électronique par le service de police verbalisant (voir point 5.2.3. de la COL 8/2005).

Les informations contenues dans ces attestations concernent:

- les coordonnées du service de police actant la plainte et du parquet du procureur du Roi
- les données d'identification du procès-verbal
- la destination du procès-verbal
- les droits de la victime au cours de la procédure pénale et les démarches à effectuer, le cas échéant, pour obtenir ces droits (déclaration de personne lésée ou constitution de partie civile)
- l'utilité d'un conseil juridique et les possibilités d'obtenir celui-ci
- la démarche à effectuer, le cas échéant, auprès de l'assureur
- les différentes possibilités d'obtenir une assistance, des informations, un soutien ou une aide auprès de différents services (police, service d'accueil des victimes, service d'aide aux victimes)
- la possibilité de solliciter une médiation à chaque stade de la procédure
- les données d'identification des différents services (service d'assistance policière aux victimes, maison de justice, service d'accueil des victimes, aide juridique de première ligne, bureau d'aide juridique, service d'aide aux victimes et service de médiation²).

B. Inhoud van de eenvormige attesten

De drie eenvormige attesten vertonen grotendeels dezelfde structuur. De verschillen tussen de attesten zijn een gevolg van het feit dat een vereenvoudigd proces-verbaal in principe niet aan de procureur des Konings wordt bezorgd maar op elektronische drager wordt bewaard door de politiedienst die het proces-verbaal heeft opgesteld (zie punt 5.2.3. van COL 8/2005).

De informatie uit deze attesten heeft betrekking op:

- de gegevens van de politiedienst die de klacht heeft opgetekend en van het parket van de procureur des Konings
- de identificatiegegevens van het proces-verbaal
- de bestemming van het proces-verbaal
- de rechten van het slachtoffer gedurende de strafrechtspleging en de stappen die hij in voorkomend geval dient te ondernemen om deze rechten te doen gelden (verklaring van benadeelde persoon of burgerlijke partijstelling)
- het nut van juridisch advies en de mogelijkheden om hierop een beroep te doen
- de stappen die in voorkomend geval bij de verzekeraar dienen te worden ondernomen
- de mogelijkheden om bijstand, informatie, ondersteuning of hulp te verkrijgen vanwege de verschillende diensten (politie, dienst slachtofferonthaal, dienst slachtofferhulp)
- de mogelijkheid om een beroep te doen op bemiddeling in alle stadia van de rechtspleging
- de identificatiegegevens van de verschillende diensten (dienst politionele slachtofferbejegening, justitiehuis, dienst slachtofferonthaal, juridische eerstelijnsbijstand, bureau voor juridische bijstand, dienst slachtofferhulp en bemiddelingsdienst²).

² Sont visés ici les services de médiation agréés par le Ministre de la Justice sur la base de la loi du 22 juin 2005, soit actuellement l'Asbl Médiante (francophone) et l'Asbl Suggnomè (néerlandophone). A ne pas confondre avec la médiation pénale !

² Hier beoogt men de bemiddelingsdiensten erkend door de Minister van Justitie op basis van de wet van 22 juni 2005, Op dit moment zijn dat de vzw Médiante (Franstalig) en de vzw Suggnomè (Nederlandstalig). Niet te verwarren met de bemiddeling in strafzaken!

Un formulaire de déclaration de personne lésée (annexe 4) est joint à l'attestation de dépôt de plainte sauf en cas de procès-verbal simplifié (attestation 2). Il est par ailleurs précisé, dans l'attestation 2, que l'établissement d'un procès-verbal simplifié signifie qu'il ne sera pas donné suite à la plainte par le parquet à moins que de nouveaux éléments (par exemple : identification de l'auteur de l'infraction) ne soient portés à la connaissance des autorités.

Afin de garantir le respect du principe d'égalité entre toutes les victimes d'infraction, le contenu et les modalités de remise de l'attestation seront les mêmes dans tous les arrondissements du pays et quel que soit le service de police verbalisant.

Les attestations se trouvent dans les « documents nationaux » prévus dans le système informatique I.S.L.P.

Elles portent dans l'I.S.L.P. les dénominations suivantes :

- Attest. dépôt de plainte P.V. + E.P.O. COL 5/2009
- Attest. dépôt de plainte P.V. après P.V.S. COL 5/2009
- Attest. dépôt de plainte P.V.S. COL 5/2009

Les attestations figurent aussi dans les « documents nationaux » prévus dans le système informatique FEEDIS de la police fédérale.

Elles portent les dénominations suivantes :

- plainte - PV après PVS
- plainte - PV ou EPO
- plainte - PVS

Les attestations annexées à la présente circulaire ne peuvent être modifiées par quelque instance que ce soit sans l'approbation du Collège des procureurs généraux.

L'utilisation de documents locaux ne pourra être envisagée que de manière exceptionnelle et avec l'accord préalable du magistrat de liaison

Een formulier van verklaring van benadeelde persoon (bijlage 4) wordt bij het attest van klachtneerlegging gevoegd behalve in geval van een vereenvoudigd proces-verbaal (attest 2). In attest 2 wordt overigens verduidelijkt dat het opstellen van een vereenvoudigd proces-verbaal impliceert dat het parket geen gevolg aan de klacht zal geven, behalve wanneer er nieuwe elementen ter kennis worden gebracht van de overheden (vb. de identificatie van de dader van het misdrijf).

Teneinde de naleving van het gelijkheidsbeginsel tussen alle slachtoffers van een misdrijf te garanderen, zullen de inhoud en de overhandigingsmodaliteiten van het attest dezelfde zijn in alle arrondissementen van het land, ongeacht de politiedienst die het proces-verbaal heeft opgesteld.

De attesten bevinden zich in de "nationale documenten" voorzien in het informaticasysteem I.S.L.P.

In het I.S.L.P. krijgen ze de volgende benaming:

- Attest Klachtneerlegging P.V. + A.P.O. COL 5/2009
- Attest klachtneerlegging P.V. na VP.V. COL 5/2009
- Attest klachtneerlegging V.P.V. COL 5/2009

De attesten bevinden zich eveneens in de "nationale documenten" voorzien in het informaticasysteem FEEDIS van de federale politie.

Ze krijgen de volgende benaming:

- klachtneerlegging – PV na VPV
- klachtneerlegging – PV of APO
- klachtneerlegging - VPV

De als bijlage van deze omzendbrief gevoegde attesten mogen door geen enkele instantie gewijzigd worden zonder goedkeuring van het College van procureurs-generaal.

Enkel in uitzonderlijke gevallen en mits voorafgaand akkoord van de verbindingsmagistraat slachtofferonthaal, kan het

de l'accueil des victimes du parquet. Dans ce cas, le magistrat de liaison s'assurera que ces documents reprennent exactement le même contenu que celui des documents nationaux correspondant aux annexes 1 à 4 de la présente circulaire **et qu'il n'y ait pas de confusion entre différents services².**

Il va de soi que les données relatives aux autorités et services compétents seront adaptées en fonction de l'arrondissement judiciaire compétent et du service de police verbalisant.

Ces données devront bien sûr être actualisées en cas de modification. Contrairement à ce qui avait été initialement prévu, les modifications ne seront plus réalisées par la police fédérale, direction CGO (service des tables nationales). Afin de permettre une actualisation, en temps réel, de ces données, il a en effet été décidé de confier cette tâche aux gestionnaires fonctionnels ainsi qu'aux responsables du système informatique FEEDIS, sur la base des indications qui leur seront transmises par les magistrats de liaison de l'accueil des victimes du parquet (voir le point III.E. ci-après).

C. Instructions destinées aux services de police

1. Possibilité de se déclarer personne lésée

1.1. Procès-verbal ordinaire ou assimilé à un procès-verbal ordinaire

1.1.1. Hypothèses visées

La procédure décrite ci-dessous s'applique aux hypothèses suivantes :

- procès-verbal ordinaire ou procès-verbal E.P.O. (initial ou subséquent);

gebruik van lokale documenten overwogen worden. In dit geval zal de verbindingsmagistraat zich ervan vergewissen dat deze documenten exact dezelfde inhoud hebben als de nationale documenten die als bijlage 1 tot 4 gevoegd zijn bij deze omzendbrief **en dat er geen verwarring tussen de verschillende diensten ontstaat².**

Het spreekt voor zich dat de gegevens betreffende de bevoegde overheden en diensten zullen worden aangepast in functie van het bevoegde gerechtelijk arrondissement en van de verbaliserende politiedienst.

Deze gegevens zullen vanzelfsprekend geactualiseerd moeten worden wanneer zij worden gewijzigd. In tegenstelling tot wat oorspronkelijk werd voorzien, zal de Federale Politie, Directie CGO (Dienst Nationale Tabellen), niet meer instaan voor het aanbrengen van deze wijzigingen. Om een onmiddellijke actualisering van deze gegevens mogelijk te maken, werd er immers beslist om deze taak toe te vertrouwen aan de functionele beheerders evenals aan de verantwoordelijken van het informaticasysteem FEEDIS op basis van de aanwijzingen die hen zullen worden overgemaakt door de verbindingsmagistraten slachtofferonthaal van het parket (zie het punt III.E. hieronder).

C. Richtlijnen voor de politiediensten

1. Mogelijkheid om zich benadeelde persoon te verklaren

1.1. Gewoon proces-verbaal of met een gewoon gelijkgesteld proces-verbaal

1.1.1. Beoogde hypothèses

De hiernavolgende procedure is van toepassing op volgende hypothèses:

- gewoon of (oorspronkelijk of navolgend) A.P.O.-proces-verbaal;

² Il faut absolument éviter de mentionner les coordonnées de services de médiation autres que les deux services agréés dans le cadre de la loi du 22 juin 2005, à savoir Médiante et Sugnomè. Ne peuvent être ici mentionnés les services de médiation pénale ou de médiation locale.

² Er moet absoluut vermeden worden dat de gegevens vermeld worden van andere dan beide door de wet van 22 juni 2005 erkende bemiddelingsdiensten, namelijk Médiante en Sugnomè. De diensten bemiddeling in strafzaken of lokale bemiddeling mogen dus absoluut niet vermeld worden.

- procès-verbal subséquent à un P.V.S., établi et transmis au parquet du procureur du Roi.

1.1.2. Procédure à suivre

a) Audition d'une victime

Toute personne qui, lors d'un dépôt d'une plainte, affirme avoir été la victime de l'infraction dénoncée est enregistrée comme victime dans le procès-verbal.

Il en est de même de toute personne entendue en qualité de victime au cours de l'information pénale ou de l'instruction.

Au cours de l'audition, la victime est informée de la possibilité de se déclarer personne lésée et des droits qui y sont attachés. Le fonctionnaire de police lui remet un formulaire de déclaration de personne lésée et lui pose la question suivante :

« Souhaitez-vous vous déclarer personne lésée? ».

La victime a la possibilité de répondre soit : « Je me déclare personne lésée », soit : « Je ne souhaite pas me déclarer personne lésée », soit : « Je souhaite réfléchir ».

Si la victime souhaite se déclarer personne lésée au moment de l'audition, elle est invitée à compléter le formulaire de déclaration de personne lésée et à le remettre immédiatement au fonctionnaire de police qui le joint au procès-verbal³.

La formule suivante sera mentionnée à la fin de l'audition, juste avant les questions prévues à l'article 47bis du Code d'instruction criminelle :

« Je reconnais avoir été informé(e) de la possibilité de me déclarer personne lésée et des

- navolgend proces-verbaal na een V.P.V., opgesteld en overgemaakt aan het parket van de procureur des konings.

1.1.2. Te volgen procedure

a) Verhoor van een slachtoffer

Elke persoon die, bij het neerleggen van een klacht, beweert slachtoffer te zijn van het misdrijf waarvan aangifte gedaan wordt, wordt als slachtoffer in het proces-verbaal opgetekend.

Dit geldt ook voor alle personen die in de loop van het strafrechtelijk opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek als slachtoffer verhoord worden.

Tijdens het verhoor wordt het slachtoffer geïnformeerd over de mogelijkheid om zich benadeelde persoon te verklaren en over de rechten die hiermee gepaard gaan. De politieambtenaar overhandigt hem een formulier van verklaring van benadeelde persoon en stelt de volgende vraag:

“Wenst u zich benadeelde persoon te verklaren?”

Het slachtoffer kan dan antwoorden ofwel: “Ik verklaar mij benadeelde persoon”, ofwel: “Ik wens mij geen benadeelde persoon te verklaren”, ofwel “Ik wens hierover na te denken”.

Indien het slachtoffer zich tijdens het verhoor benadeelde persoon wenst te verklaren, wordt hij uitgenodigd om het formulier van verklaring van benadeelde persoon in te vullen en dit onmiddellijk aan de politieambtenaar te bezorgen, die het aan het proces-verbaal hecht³.

Volgende formule zal vermeld worden op het einde van het verhoor, net vóór de vragen uit artikel 47bis van het Wetboek van Strafvordering: “Ik bevestig dat ik geïnformeerd werd over de mogelijkheid om mij benadeelde persoon te

³ Un formulaire de déclaration de personne lésée est annexé à l'attestation de dépôt de plainte qui doit être remise à la victime (voir point C. 2). Vu que les mentions relatives au procès-verbal seront reprises automatiquement dans le formulaire lors de la création de l'attestation, il est préférable d'utiliser celui-ci. Rien n'empêche toutefois d'utiliser un formulaire de déclaration de personne lésée au contenu identique au modèle 4 et de faire compléter celui-ci par la victime qui devra, dans ce cas, mentionner elle-même, sur les indications du fonctionnaire de police, les données relatives au procès-verbal. Cette manière de procéder devra bien sûr être utilisée lorsque la victime sera entendue en dehors du commissariat et souhaitera se déclarer personne lésée lors de cette audition.

³ Een formulier van verklaring van benadeelde persoon wordt gehecht aan het attest van klachtneerlegging dat aan het slachtoffer moet worden overhandigd (zie punt C.2). Omdat de vermeldingen met betrekking tot het proces-verbaal automatisch worden opgenomen in het formulier bij de aanmaak van het attest, kan men dit best gebruiken. Niets verhindert echter om een formulier van verklaring van benadeelde persoon te gebruiken met dezelfde inhoud als het model 4 en dit door het slachtoffer te laten invullen, dat in dit geval dan zelf de gegevens met betrekking tot het proces-verbaal moet invullen op aangeven van de politieagent. Deze manier van werken moet vanzelfsprekend worden gebruikt wanneer het slachtoffer wordt gehoord buiten het politiecommissariaat en het zich tijdens dit verhoor benadeelde persoon wil verklaren.

droits qui y sont attachés :

- le droit d'être assisté(e) ou représenté(e) par un avocat ;
- le droit d'être informé(e), de l'orientation décidée par le parquet (par exemple : le classement sans suite et son motif ou l'ouverture d'une instruction) et d'une éventuelle date d'audience devant un tribunal ;
- le droit de joindre au dossier tout document que je jugerais utile ;
- le droit de demander l'autorisation de consulter le dossier ou d'en obtenir copie ;
- le droit d'avoir accès au dossier et d'en lever la copie lors du règlement de la procédure en cas d'instruction.

Je me déclare personne lésée / Je ne souhaite pas me déclarer personne lésée / Je souhaite réfléchir».

En cas de réponse positive, l'indication « déclaration de personne lésée » est mentionnée au début du procès-verbal à côté des données d'identification de la personne concernée et le formulaire de déclaration de personne lésée complété est annexé au procès-verbal.

La déclaration de personne lésée actée dans le procès-verbal fera partie du flux d'informations vers la justice pour être ensuite enregistrée dans le système informatique du parquet³ (voir point III. D).

Dans l'hypothèse où la personne a répondu « Je ne souhaite pas me déclarer personne lésée » ou « Je souhaite réfléchir », il lui sera encore possible de se déclarer personne lésée ultérieurement. Pour ce faire la personne devra compléter le formulaire de déclaration de personne lésée généré automatiquement et annexé à l'attestation de dépôt de plainte et le transmettre selon une des trois autres voies permettant de faire une déclaration de personne lésée.

verklaren en over de rechten die hiermee gepaard gaan:

- het recht om door een advocaat bijgestaan of vertegenwoordigd te worden;
- het recht om ingelicht te worden over de beslissing van het parket (vb. de seponering en de reden daarvan, of het openen van een gerechtelijk onderzoek) en de eventuele datum van een zitting voor een rechtbank;
- het recht om alle nuttig geachte documenten aan het dossier toe te voegen;
- het recht om te verzoeken het dossier in te zien of er een afschrift van te krijgen;
- het recht om het dossier in te zien en er een kopie van op te vragen tijdens de regeling van de rechtspleging indien de zaak in gerechtelijk onderzoek is.

Ik verklaar mij benadeelde persoon / Ik wens mij geen benadeelde persoon te verklaren / Ik wens hierover na te denken.”

In geval van een positief antwoord zal de vermelding “verklaring van benadeelde persoon” in het begin van het proces-verbaal aangegeven worden, naast de identificatiegegevens van de betrokken persoon en het ingevulde formulier van verklaring van benadeelde persoon wordt aan het proces-verbaal gehecht.

De verklaring van benadeelde persoon die in het proces-verbaal opgetekend wordt, zal deel uitmaken van de informatieflex naar justitie en wordt vervolgens in het informaticasysteem van het parket geregistreerd³ (zie punt III.D).

Indien de betrokken persoon antwoordde: “Ik wens mij geen benadeelde persoon te verklaren” of “Ik wens hierover na te denken”, dan kan hij zich later nog steeds benadeelde persoon verklaren. Hiertoe moet hij het automatisch aangemaakte en aan het attest van klachtneerlegging gevoegde formulier van verklaring van benadeelde persoon invullen en overmaken volgens één van de drie andere mogelijkheden om zich benadeelde persoon te verklaren

³ Il s'agit d'un processus de transmission automatique, par voie informatique, d'informations contenues dans un procès-verbal, de la police vers la justice.

³ Het gaat hierbij om een automatische geïnformatiseerde overdracht, van de politie naar justitie, van informatie uit een proces-verbaal

b) Audition d'un témoin ou d'un civilement responsable

Lorsqu'une personne est entendue en qualité de témoin ou de civilement responsable et qu'il apparaît qu'elle a subi un dommage suite à l'infraction, la même procédure est appliquée à son égard⁴.

c) Formulaire de déclaration de personne lésée remis au bureau de police

Si la victime qui ne s'est pas déclarée personne lésée lors de son audition remet le formulaire de déclaration de personne lésée dans un bureau de police⁵, un procès-verbal subséquent (auquel est annexé le formulaire) est établi et transmis au parquet.

Une brève audition ne devra être prise que si la déclaration est remise en mains propres d'un fonctionnaire de police.

b) Verhoor van een getuige of een burgerlijk aansprakelijke persoon

Wanneer een persoon gehoord wordt als getuige of als burgerlijk aansprakelijke en het blijkt dat hij door het misdrijf schade geleden heeft, dan wordt dezelfde procedure toegepast⁴.

c) Formulier van verklaring van benadeelde persoon dat aan het politiekantoor wordt afgegeven

Indien het slachtoffer dat zich tijdens het verhoor geen benadeelde persoon heeft verklaard, het formulier van verklaring van benadeelde persoon op een politiekantoor⁵ afgeeft, dan wordt een navolgend proces-verbaal waaraan deze verklaring wordt toegevoegd, overgemaakt aan het parket.

Er zal enkel een kort verhoor worden afgenomen wanneer de verklaring in de handen van een politieambtenaar afgegeven wordt.

⁴ Ex : Un client d'une banque entendu comme témoin suite à vol à main armée ou les parents d'un enfant victime d'une agression sexuelle.

⁴ Voorbeeld: een klant van een bank die na een gewapende overval als getuige verhoord wordt of de ouders van een kind dat het slachtoffer van seksueel geweld werd.

⁵ La déclaration de personne lésée peut être remise dans n'importe quel bureau de police même s'il est situé dans un autre arrondissement judiciaire.

⁵ De verklaring van benadeelde persoon kan in om het even welk politiekantoor afgegeven worden, en dus zelfs in een kantoor in een ander gerechtelijk arrondissement.

d) Cas particulier des accidents de la circulation

En cas d'accident de la circulation, il est souvent impossible de déterminer dès l'établissement du procès-verbal initial qui est responsable ou victime de l'accident ou même si une infraction est la cause de l'accident.

Les procès-verbaux types ne prévoient d'ailleurs pas la qualité de suspect ou de victime.

La question relative à la déclaration de personne lésée sera toutefois obligatoirement posée à la personne ayant une des qualités suivantes : conducteur/cycliste/cyclomotoriste/motocycliste/passager/piéton/propriétaire⁶.

S'agissant des personnes ayant la qualité de civilement responsable ou de témoin, la question sera également posée s'il apparaît que la personne concernée a subi un dommage suite à l'accident.

1.2. Procès-verbal simplifié

En cas de procès-verbal simplifié, il n'est pas proposé à la personne de se déclarer personne lésée.

En effet, un des droits liés à la déclaration de personne lésée est d'être informé du classement sans suite et de son motif.

Or, l'établissement d'un procès-verbal simplifié a pour conséquence qu'il ne sera pas donné suite à la plainte par le parquet à moins que de nouveaux éléments (par exemple : identification de l'auteur de l'infraction) ne soient portés à la connaissance des autorités.

Cette information est communiquée par le fonctionnaire de police et figure dans l'attestation de dépôt de plainte.

d) Bijzonder geval: verkeersongevallen

Bij een verkeersongeval is het, op het moment van het opstellen van het oorspronkelijk proces-verbaal, vaak onmogelijk om te bepalen wie verantwoordelijk is voor of slachtoffer is van het ongeval of zelfs of een misdrijf aan de oorsprong van het ongeval ligt.

De type processen-verbaal voorzien trouwens niet de hoedanigheid van verdachte of slachtoffer.

De vraag of men een verklaring van benadeelde persoon wenst af te leggen, zal niettemin verplicht worden gesteld aan de persoon met volgende hoedanigheid: autobestuurder/fietser/bromfietser/motorfietser/passagier/voetganger/eigenaar⁶.

Aan de personen met de hoedanigheid van burgerlijk aansprakelijke of getuige zal deze vraag ook gesteld worden indien blijkt dat betrokkene schade heeft geleden door het ongeval.

1.2. Vereenvoudigd proces-verbaal

Bij een vereenvoudigd proces-verbaal, wordt aan de betrokkene niet voorgesteld om zich benadeelde persoon te stellen.

Eén van de rechten die gepaard gaan met de verklaring van benadeelde persoon bestaat er immers in geïnformeerd te worden over de seponering en de reden daarvan.

Het opstellen van een vereenvoudigd proces-verbaal impliceert echter dat het parket geen gevolg zal geven aan de klacht, behalve wanneer er nieuwe elementen ter kennis worden gebracht van de overheden (vb. de identificatie van de dader van het misdrijf).

Deze informatie wordt meegedeeld door de politieambtenaar en is opgenomen in het attest van klachtneerlegging.

⁶ Cela ne signifie pas que la personne est dès ce moment considérée comme n'étant pas responsable de l'accident. Il est d'ailleurs mentionné dans l'attestation de dépôt de plainte qu'elle sert uniquement de preuve du dépôt de la plainte.

⁶ Dit betekent niet dat betrokkene vanaf dat moment beschouwd wordt als niet-verantwoordelijk voor het ongeval. Er wordt trouwens vermeld in het attest van klachtneerlegging dat dit document enke! geldt als bewijs dat er klacht neergelegd werd.

Il convient d'appliquer avec rigueur cette instruction. L'expérience de la première année d'application de la circulaire révisée a démontré qu'un nombre élevé de déclarations de personne lésée ont été actées à l'occasion de l'établissement d'un procès-verbal simplifié, ce qui est de nature à créer de la confusion dans l'esprit de la victime et à provoquer une victimisation secondaire.

2. Remise de l'attestation de dépôt de plainte

2.1. Procédure à suivre

Comme précisé ci-dessus (voir point III.A), lors de l'établissement du procès-verbal, l'attestation de dépôt de plainte est générée automatiquement sur la base des données entrées dans le procès-verbal. Il sera vérifié que l'attestation correspond bien au type de procès-verbal établi :

- procès-verbal ordinaire ou procès-verbal E.P.O. : annexe 1
- P.V.S.: annexe 2
- procès-verbal subséquent après P.V.S ou P.V.S. transformé en procès-verbal ordinaire : annexe 3.

Cette attestation est imprimée et remise à la personne qui a déposé plainte.

Un formulaire de déclaration de personne lésée est annexé à l'attestation :

- lorsque la personne concernée a répondu : « Je ne souhaite pas me déclarer personne lésée » ou
- lorsque la personne concernée a répondu : « Je souhaite réfléchir ».

Un formulaire de déclaration de personne lésée n'est jamais remis en cas de P.V.S.

La remise de l'attestation a en principe lieu lors du dépôt de plainte.

Si cela s'avère matériellement impossible⁷, la remise aura lieu au moment de la remise de la copie du texte de l'audition prévue à l'article

⁷ ex. : plainte actée au domicile du plaignant.

⁷ vb: klacht opgetekend bij de klager thuis.

Deze richtlijn moet nauwgezet toegepast worden. De ervaring na één jaar toepassing van de herziene omzendbrief leert immers dat een groot aantal verklaringen van benadeelde persoon opgetekend werd naar aanleiding van de redactie van een vereenvoudigd proces-verbaal, wat bij de slachtoffers tot verwarring en secundaire victimisering kan leiden.

2. Overhandiging van het attest van klachtneerlegging

2.1. Procedure

Zoals hierboven uiteengezet (zie punt III.A) wordt het attest van klachtneerlegging automatisch gegenereerd op het moment van het opstellen van het proces-verbaal en op basis van de gegevens die hierin opgetekend worden. Er moet nagegaan worden of het attest wel degelijk overeenstemt met het type proces-verbaal dat opgesteld wordt:

- gewoon of A.P.O.-proces-verbaal: bijlage 1
- V.P.V.: bijlage 2
- navolgend proces-verbaal na een V.P.V. of V.P.V. dat tot een gewoon proces-verbaal omgevormd werd: bijlage 3.

Dit attest wordt afgedrukt en overhandigd aan de persoon die klacht heeft neergelegd.

Een formulier van verklaring van benadeelde persoon wordt bij dit attest gevoegd:

- wanneer betrokkene heeft geantwoord: "Ik wens mij geen benadeelde persoon te verklaren" of
- wanneer betrokkene heeft geantwoord: "Ik wens hierover na te denken".

Een formulier van verklaring van benadeelde persoon wordt nooit afgegeven in geval van V.P.V.

Deze overhandiging gebeurt in principe bij de neerlegging van de klacht.

Indien dit laatste materieel onmogelijk is⁷, gebeurt de overhandiging op het moment dat het afschrift van de tekst van het in artikel

28quinquies, §2, du Code d'instruction criminelle, et au plus tard huit jours après le dépôt de la plainte⁸.

28quinquies, §2, Wetboek van Strafvordering vermeldde verhoor wordt bezorgd, en dit ten laatste 8 dagen nadat de klacht werd neergelegd⁸.

2.2. Cas particuliers

L'attestation de dépôt de plainte sera également remise à la victime dans les deux hypothèses suivantes :

1° la victime est entendue dans le cadre d'un dossier déjà ouvert, soit d'office, soit suite à une plainte déposée par une autre personne ;

2° la victime est entendue, à la demande du procureur du Roi, aux fins de confirmer une plainte qu'elle a adressée directement à celui-ci.

Lorsque la police, soit change le statut du procès-verbal simplifié en procès-verbal ordinaire, soit établit un procès-verbal subséquent, le fonctionnaire de police génère l'attestation prévue à l'annexe 3 et la fait parvenir à la personne **qui a déposé** plainte, au plus tard dans les huit jours de la transmission du procès-verbal au parquet.

3. Informations complémentaires à donner

La remise de l'attestation de dépôt de plainte ne dispense pas le fonctionnaire de police de respecter les directives contenues dans la circulaire GPI 58, tant en ce qui concerne l'information à donner à la victime que les conditions de l'accueil de la victime, l'assistance pratique, la reprise de contact ainsi que l'orientation de la victime vers les maisons de justice et son renvoi vers les services d'aide aux victimes.

2.2. Bijzondere gevallen

Het attest van klachtneerlegging wordt eveneens aan het slachtoffer bezorgd in volgende gevallen:

1° het slachtoffer wordt gehoord in het kader van een reeds geopend dossier, hetzij ambtshalve, hetzij ten gevolge van een door een andere persoon neergelegde klacht;

2° het slachtoffer wordt op vraag van de procureur des Konings gehoord om een klacht te bevestigen die hij rechtstreeks aan laatstgenoemde heeft gericht.

Wanneer de politie, hetzij het statuut van een vereenvoudigd proces-verbaal in dat van een gewoon proces-verbaal omvormt, hetzij een navolgend proces-verbaal opmaakt, genereert de politieambtenaar het attest voorzien in bijlage 3 en maakt hij het over aan de persoon **die klacht neergelegd heeft**, ten laatste binnen de acht dagen na de overmaking van het proces-verbaal aan het parket.

3. Bijkomende te verstrekken inlichtingen

De overhandiging van het attest van klachtneerlegging ontslaat de politieambtenaar niet van de verplichting de richtlijnen uit omzendbrief GPI 58 na te leven, zowel inzake de informatie die aan het slachtoffer dient te worden bezorgd, als inzake de onthaalvoorwaarden, de praktische bijstand, het opnieuw contacteren alsmede de verwijzing van het slachtoffer naar de justitiehuisen en zijn/haar doorverwijzing naar de diensten slachtofferhulp.

⁸ ex. : en cas de report de la remise de la copie du texte de l'audition décidé par le magistrat en application de l'article 28quinquies, §2, al.3 et 4 du code d'instruction criminelle ou de refus de la remise de cette copie à un mineur d'âge décidé par le magistrat en application de l'article 28quinquies, §2, al.4 du code d'instruction criminelle. Dans ce cas, la remise de l'attestation aura lieu au plus tard huit jours après le dépôt de la plainte.

⁸ vb: ingeval van uitstel van overhandiging van het afschrift van het verhoor, waartoe door de magistratuur wordt beslist met toepassing van artikel 28quinquies, § 2, lid 3 en 4 van het Wetboek van Strafvordering of ingeval van weigering om dit afschrift aan een minderjarige te bezorgen, waartoe een magistratuur heeft beslist met toepassing van artikel 28quinquies, § 2, lid 4 van het Wetboek van Strafvordering. In dat geval, gebeurt de overhandiging van het attest ten laatste 8 dagen nadat de klacht werd neergelegd.

À l'occasion de la remise de l'attestation de dépôt de plainte, le fonctionnaire de police remet également à la victime un exemplaire de la brochure « Vous êtes victime » relative aux droits des victimes d'infractions éditée par le S.P.F. Justice⁹ et, le cas échéant, une brochure spécifique à certains types de faits¹⁰ ou correspondant aux particularités locales.

D. Instructions concernant l'enregistrement par les parquets des déclarations de personnes lésées

1. Afin de garantir l'effectivité des droits liés à la déclaration de personne lésée, en particulier, l'information du classement sans suite et de son motif, de la mise à l'instruction ou de la fixation devant une juridiction d'instruction ou de jugement, toute déclaration de personne lésée sera enregistrée dans l'application informatique (TPI-REA pour le droit commun, PJP pour la jeunesse et MACH pour la section tribunal de police) à l'endroit prévu à cet effet¹¹.

2. Lorsque la déclaration de personne lésée est faite au secrétariat du parquet ou lorsqu'elle lui est adressée par lettre recommandée, le secrétariat encode manuellement les données dans l'application informatique.

3. La déclaration de personne lésée actée lors d'une audition par la police donne lieu à une mention au début du procès-verbal au niveau des données d'identification de la personne concernée. Les données relatives à cette déclaration de personne lésée sont transmises

Op het moment van de overhandiging van het attest van klachtneerlegging bezorgt de politieambtenaar het slachtoffer eveneens een exemplaar van de brochure "U bent slachtoffer" over de rechten van de slachtoffers van misdrijven, die uitgegeven werd door de FOD Justitie⁹, en desgevallend een specifieke brochure voor bepaalde feiten of in overeenstemming met lokale bijzonderheden¹⁰.

D. Richtlijnen m.b.t. de registratie van de verklaringen van benadeelde persoon door de parketten

1. Om de doeltreffendheid te garanderen van de rechten die gepaard gaan met de verklaring van benadeelde persoon, en in het bijzonder het informeren over de seponering en de reden daarvan, het instellen van een gerechtelijk onderzoek of de bepaling van de rechtsdag voor een onderzoeks- of vonnisgerecht, zullen alle verklaringen van benadeelde persoon in de hiertoe voorziene ruimte van de informaticatoepassing (REA/TPI voor het gemeen recht, PJP voor de jeugdzaken en MACH voor de politierechtbank) geregistreerd worden¹¹.

2. Wanneer de verklaring van benadeelde persoon afgelegd wordt op of via een aangetekende brief verzonden wordt naar het parketsecretariaat, dan registreert het secretariaat de gegevens manueel in de informaticatoepassing.

3. Wanneer een verklaring van benadeelde persoon wordt opgetekend tijdens een verhoor door de politie, dan moet dit vermeld worden bij de identificatiegegevens van de betrokken persoon in het begin van het proces-verbaal. De gegevens uit deze verklaring van benadeelde

⁹ Pour commander cette brochure, une demande doit être envoyée à l'adresse mail suivante: brochures@just.fgov.be.

⁹ Deze brochure kan via mail aangevraagd worden op volgend adres: brochures@just.fgov.be.

¹⁰ Par exemple : violences intrafamiliales, enlèvements parentaux, accidents de la route.

¹⁰ Bijvoorbeeld: intrafamiliaal geweld, parentale ontvoeringen, verkeersongevallen.

¹¹ Pour l'application TPI, il s'agit de l'écran « préjudicié dans l'affaire ». Par ailleurs, dans l'hypothèse où une personne enregistrée par la police comme civilement responsable ou comme témoin, s'est déclarée personne lésée lors de son audition par la police (voir C. I.1.2. b. ci-dessus), elle est automatiquement enregistrée dans l'application TPI à la fois comme civilement responsable ou témoin et comme préjudicié dans l'affaire et sa déclaration de personne lésée est enregistrée dans l'écran « préjudicié dans l'affaire ».

¹¹ Voor de REA-toepassing betreft het scherm "benadeelde in de zaak". Overigens, in geval een persoon die door de politie wordt geregistreerd als burgerlijk aansprakelijke of als getuige, zich benadeelde persoon heeft verklaard tijdens het verhoor door de politie (cf supra C.I.1.2.b.), dan wordt hij in de REA-toepassing automatisch geregistreerd zowel als burgerlijk aansprakelijke of getuige, alsook als benadeelde in de zaak en wordt zijn verklaring van benadeelde persoon geregistreerd in het scherm "benadeelde in de zaak".

par le flux d'informations¹² vers la justice et devraient en principe être reprises automatiquement dans l'application informatique du parquet.

persoon worden via de informatieflux¹² aan justitie bezorgd en zouden in principe automatisch in de informaticatoepassing van het parket opgenomen moeten worden.

4. Toutefois, dès que la mention « déclaration de personne lésée » apparaît sur le procès-verbal en regard d'une personne impliquée, il convient de vérifier, lors de l'utilisation du flux à l'occasion de la création de l'affaire dans l'application, si les données relatives à la déclaration de personne lésée ont bien été insérées automatiquement à l'endroit prévu dans l'application. Si tel n'est pas le cas, il y a lieu de les insérer manuellement.

4. Zodra niettemin de vermelding "verklaring van benadeelde persoon" op het proces-verbaal aangegeven wordt m.b.t. een betrokken persoon, moet, wanneer de gegevens uit de informatieflux gebruikt worden bij het aanmaken van de zaak in de informaticatoepassing, nagegaan worden of de gegevens uit de verklaring van benadeelde persoon wel degelijk automatisch ingevoerd werden op de voorziene plaats in de toepassing. Is dit niet het geval, dan moeten deze gegevens manueel ingevoerd worden.

5. Dans l'hypothèse où le procès-verbal initial doit être encodé manuellement avant que les données du flux d'informations soient parvenues à la justice (ex : procès-verbal transmis d'urgence par porteur lors d'une mise à disposition du suspect), dès que la mention « déclaration de personne lésée » apparaît sur le procès-verbal en regard d'une personne impliquée, le secrétariat du parquet encode les données relatives à cette personne, en ce compris l'existence de sa déclaration de personne lésée.

5. In geval het oorspronkelijk proces-verbaal manueel ingevoerd moet worden vooraleer de gegevens uit de informatieflux justitie bereikt hebben (vb. een dringend per drager bezorgd proces-verbaal bij een terbeschikkingstelling van de verdachte), en zodra de vermelding "verklaring van benadeelde persoon" op het proces-verbaal verschijnt m.b.t. een betrokken persoon, voert het parketsecretariaat de gegevens over deze persoon in, met inbegrip van het bestaan van zijn verklaring van benadeelde persoon.

6. Dans tous les cas où une déclaration de personne lésée a été faite lors d'une audition par la police (dans un procès-verbal initial ou dans un procès-verbal subséquent), le formulaire de déclaration de personne lésée annexé au procès-verbal doit être détaché par le secrétariat du parquet et inséré dans la chemise bleue « personnes préjudiciées ».

6. In alle gevallen waarin een verklaring van benadeelde persoon opgetekend werd tijdens een politieverhoor (in een oorspronkelijk of een navolgend proces-verbaal), moet het parketsecretariaat het aan het proces-verbaal gehechte formulier van de verklaring van benadeelde persoon losmaken en het in de blauwe kft "benadeelde personen" invoegen.

Il est demandé aux greffiers des cabinets d'instruction d'être attentifs à cette instruction dans les cas où une déclaration de personne lésée est annexée à un procès-verbal initial ou subséquent transmis directement au juge d'instruction par le service de police.

Er wordt aan de griffiers van de onderzoekskabinetten gevraagd om toe te zien op de toepassing van deze richtlijn wanneer een verklaring van benadeelde persoon aan een oorspronkelijk of navolgend proces-verbaal gehecht werd dat rechtstreeks door de politie aan de onderzoeksrechter voorgelegd wordt.

Il conviendra également de veiller à ce que la mention de la déclaration de personne lésée soit insérée dans l'application informatique du parquet. A cet effet, le greffier transmettra

Er moet eveneens voor gezorgd worden dat de vermelding "verklaring van benadeelde persoon" in de informaticatoepassing van het parket geregistreerd wordt. De griffier zal hiertoe alle

¹² Il s'agit d'un processus de transmission automatique, par voie informatique, d'informations contenues dans le procès-verbal, de la police vers la justice.

¹² Het gaat hierbij om een automatische en geïnformateerde overdracht, van de politie naar justitie, van informatie uit het proces-verbaal.

l'information utile au ministère public.

7. Enfin, dans l'état actuel des applications informatiques, une attention particulière devra être accordée aux cas dans lesquels les données relatives à la déclaration de personne lésée ne sont pas transmises par le flux et, d'autre part, aux cas dans lesquels les applications informatiques des parquets ne permettent pas encore une utilisation des données transmises par la police par le flux.

7.1. Cas où les données relatives à la déclaration de personne lésée ne sont pas transmises par le flux

Les données relatives à la déclaration de personne lésée ne sont pas transmises par le flux lorsque le formulaire de déclaration de personne lésée remis au bureau de police est transmis par un procès-verbal subséquent, sans audition de la victime.

Dans cette hypothèse, le secrétariat du parquet enregistre les données relatives à cette personne en ce compris l'existence de sa déclaration de personne lésée.

7.2. Absence d'utilisation ou utilisation incomplète des données du flux par l'application informatique du parquet

7.2.1. Application TPI-REA (droit commun)

Dans l'état actuel de l'application TPI-REA, toutes les données transmises par le flux d'informations ne sont pas encore récupérées automatiquement par le système informatique. Il s'agit notamment des données contenues dans les procès-verbaux subséquents. Lors du traitement de ces procès-verbaux, le secrétariat vérifiera dès lors si une déclaration de personne lésée a été actée et, dans l'affirmative, procédera à l'encodage de cette déclaration de personne lésée.

Un problème similaire se pose pour les procès-verbaux enregistrés dans un parquet après un envoi pour disposition par un autre parquet. Dans ce cas aussi, le secrétariat vérifiera si une déclaration de personne lésée a été actée et,

relevante informatie aan het openbaar ministerie bezorgen.

7. In de huidige stand van de informaticatoepassingen moet bijzondere aandacht besteed worden, enerzijds, aan de gevallen waarin de gegevens uit de verklaring van benadeelde persoon niet via de informatieflex worden overgemaakt en, anderzijds, aan de gevallen waarin de informaticatoepassingen van het parket nog niet de mogelijkheid bieden om de gegevens te gebruiken die door de politie via de informatieflex werden overgemaakt.

7.1. Gezellen waarin de gegevens uit de verklaring van benadeelde persoon niet via de informatieflex worden overgemaakt

De gegevens uit de verklaring van benadeelde persoon worden niet via de informatieflex overgemaakt indien het formulier van **verklaring van** benadeelde persoon dat werd afgegeven aan het politiekantoor, werd overgemaakt via een navolgend proces-verbaal, zonder verhoor van het slachtoffer.

In deze hypothese registreert het parketsecretariaat de gegevens m.b.t. deze persoon, met inbegrip van het bestaan van zijn verklaring van benadeelde persoon.

7.2. Geen of onvolledig gebruik door de informaticatoepassing van het parket van de gegevens uit de informatieflex

7.2.1. REA/TPI-toepassing (gemeen recht)

In de huidige stand van de REA/TPI-toepassing kunnen alle gegevens uit de informatieflex nog niet automatisch door het informaticasysteem gerecupereerd worden. Dit is meer bepaald het geval voor de gegevens uit de navolgende processen-verbaal. Bij de behandeling van deze processen-verbaal zal het secretariaat dan ook moeten nagaan of een verklaring van benadeelde persoon opgetekend werd en, zo dit het geval is, deze verklaring moeten invoeren.

Een gelijkaardig probleem stelt zich voor de processen-verbaal die in een parket worden geregistreerd nadat ze door een ander parket ter beschikking werden gesteld. Ook in dit geval zal het secretariaat moeten nagaan of een verklaring

dans l'affirmative, procédera à l'encodage de cette déclaration de personne lésée.

van benadeelde persoon opgetekend werd en, zo dit het geval is, deze verklaring moeten invoeren.

7.2.2. Application PJP des parquets jeunesse

7.2.2. PJP-toepassing van de jeugdparketten

L'application PJP des sections jeunesse des parquets ne permet pas actuellement de reprendre automatiquement les données du flux.

De PJP-toepassing van de jeugdafdelingen van de parketten maakt het momenteel niet mogelijk dat de gegevens uit de informatieflex automatisch overgenomen worden.

Le secrétariat encodera dès lors, de manière systématique, les données relatives à toute victime pour laquelle il est mentionné sur le procès-verbal (initial ou subséquent) qu'elle s'est déclarée personne lésée.

Het secretariaat zal dan ook systematisch de gegevens van alle slachtoffers invoeren voor wie in het (oorspronkelijk of navolgend) proces-verbaal vermeld wordt dat zij zich benadeelde persoon hebben gesteld.

7.2.3. Application MACH des sections police

7.2.3. MACH-toepassing van de politieparketten

Dans l'état actuel de l'application MACH, la situation est comparable à ce qui est mentionné ci-dessus concernant l'application TPI-REA (voir point 7.2.1.).

De situatie in de huidige stand van de MACH-toepassing is vergelijkbaar met wat hierboven werd vermeld voor de REA/TPI-toepassing (zie punt 7.2.1.).

E. Instructions destinées aux magistrats de liaison de l'accueil des victimes

E. Richtlijnen voor de verbindingsmagistraten slachtofferonthaal

1. Le magistrat de liaison de l'accueil des victimes du parquet veille à l'application correcte de la présente circulaire par les zones de police et les unités de la police fédérale dans son arrondissement: police judiciaire fédérale (P.J.F.), police de la route, (W.P.R.), police des chemins de fer (S.P.C.), police des voies navigables (S.P.N.) et police aéronautique (L.P.A).

1. De verbindingsmagistraat slachtofferonthaal ziet toe op de juiste toepassing van deze omzendbrief door de politiezones en de eenheden van de federale politie in zijn arrondissement: federale gerechtelijke politie (FGP), wegpolie (WPR), spoorwegpolitie (SPC), scheepvaartpolitie (SPN) en luchtvaartpolitie (LPA).

2. Afin de garantir l'exactitude et l'actualité des données d'identification des services mentionnés dans les attestations, le magistrat de liaison tient à jour, avec l'appui de la maison de justice, les données d'identification de ces services et transmet, sans délai, toute modification aux gestionnaires fonctionnels ainsi qu'aux responsables du système informatique FEEDIS.

2. Om de juistheid en de actualiteit te verzekeren van de in de attestaten vermelde identificatiegegevens van de diensten, houdt de verbindingsmagistraat, met de steun van het justitiehuis, de identificatiegegevens van deze diensten up-to-date en maakt hij alle wijzigingen onmiddellijk over aan de functionele beheerders evenals aan de verantwoordelijken van het informaticasysteem FEEDIS.

Il s'agit des données concernant la maison de justice, le service d'accueil des victimes, l'aide juridique de première ligne, le bureau d'aide juridique, le service d'aide aux victimes¹³ et le service de médiation¹⁴.

Het betreft de gegevens over het justitiehuis, de dienst slachtofferonthaal, de juridische eerstelijnsbijstand, het bureau voor juridische bijstand, de dienst slachtofferhulp¹³ en de bemiddelingsdienst¹⁴.

¹³ Il s'agit du service d'aide aux victimes agréé par la Communauté ou la région compétente et non du service d'assistance aux victimes de la police parfois improprement appelé 'service d'aide aux victimes'

3. En cas de difficultés rencontrées dans l'application des instructions prévues au point III. 3. ci-dessus, le fonctionnaire de police, le gestionnaire fonctionnel, le responsable du système informatique FEEDIS ou le chef de corps s'adresse au magistrat de liaison qui lui apporte les conseils appropriés. En cas de nécessité, le magistrat de liaison s'adresse au coordinateur du team de coordination du réseau d'expertise, via le secrétariat du Collège.

3. Indien er problemen rijzen bij de toepassing van de richtlijnen voorzien in het punt III. 3 hieronder, richt de politieambtenaar, de functionele beheerder, de verantwoordelijke van de FEEDIS-applicatie of de korpschef zich tot de verbindingsmagistraat die hem de gepaste adviezen geeft. Indien nodig richt de verbindingsmagistraat zich tot de coördinator van het coördinatieteam van het expertisenetwerk, via het secretariaat van het College.

IV. ENTREE EN VIGUEUR

Les présentes directives seront d'application à partir du 1^{er} janvier 2015.

IV. INWERKINGTREDING

De richtlijnen vervat in deze omzendbrief treden op 1 januari 2015 in werking.

V. EVALUATION

L'évaluation de la présente circulaire sera réalisée par le groupe de travail précité (point II) au plus tard un an après son entrée en vigueur. Toutes les difficultés d'application seront communiquées au secrétariat du Collège des procureurs généraux (secr.colpg@just.fgov.be).

Le groupe de travail est chargé de présenter au Collège toute proposition de modification des attestations et des instructions de nature à améliorer l'effectivité et la qualité de l'information donnée aux victimes d'infractions.

V. EVALUATIE

De in punt II vernoemde werkgroep zal instaan voor de evaluatie van deze omzendbrief, ten laatste één jaar na de inwerkingtreding ervan. Alle toepassingsmoeilijkheden zullen aan het Secretariaat van het College van Procureurs-generaal worden gemeld (secr.colpg@just.fgov.be).

De werkgroep dient aan het College alle mogelijke voorstellen te formuleren met het oog op de wijziging van de attesten en de richtlijnen teneinde de efficiëntie en de kwaliteit van de aan de slachtoffers van misdrijven bezorgde informatie te verbeteren.

ANNEXES

- Annexe 1 : attestation de dépôt de plainte en cas de procès-verbal ordinaire ou de

BIJLAGEN

- Bijlage 1 : attest van klachtneerlegging ingeval van gewoon proces-verbaal of

¹⁴ Sont visés ici les services de médiation agréés par le Ministre de la Justice sur la base de la loi du 22 juin 2005, soit actuellement l'Asbl Médiante (francophone) et l'Asbl Suggnomè (néerlandophone).

¹³ Het betreft de dienst slachtofferhulp, erkend door de bevoegde gemeenschap of gewest en niet de dienst slachtofferbejegening van de politie die soms foutief dienst slachtofferhulp wordt genoemd.

¹⁴ Hier beoogt men de bemiddelingsdiensten erkend door de Minister van Justitie op basis van de wet van 22 juni 2005. Op dit moment zijn dat de vzw Médiante (Fransstalig) en de vzw Suggnomè (Nederlandstalig).

procès-verbal enquête policière d'office (P.V. ou E.P.O.)	van proces-verbaal ambtshalve politieel onderzoek (P.V. of A.P.O.)
- Annexe 2 : attestation de dépôt de plainte en cas de procès-verbal simplifié (P.V.S)	- Bijlage 2: attest van klachtneerlegging in geval van vereenvoudigd proces-verbaal (V.P.V.)
- Annexe 3 : attestation de transmission d'un procès-verbal au parquet du procureur du Roi après établissement d'un procès-verbal simplifié (P.V. après P.V.S.)	- Bijlage 3: attest van overmaking van een proces-verbaal aan het parket van de procureur des Konings na het opstellen van een vereenvoudigd proces-verbaal (P.V. na V.P.V.)
- Annexe 4 : formulaire de déclaration de personne lésée	- Bijlage 4: formulier van verklaring van benadeelde persoon
- Annexe 5 : tableau récapitulatif	- Bijlage 5: synthesesetabel

Bruxelles, le 13 novembre 2014

Brussel, 13 november 2014

Le procureur général près la cour d'appel à Gand, président du Collège des procureurs généraux,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent, voorzitter van het College van procureurs-generaal,

Anita HARREWYN

Le procureur général après la cour d'appel à Mons,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Bergen,

Ignacio de la SERNA

Le procureur général près la cour d'appel à Liège,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik,

Christian DE VALKENEER

Le procureur général près la cour d'appel à Bruxelles,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel,

Johan DELMULLE

Le procureur général près la cour d'appel à Anvers,

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen,

Patrick VANDENBRUWAENE

ANNEXE 1 :**ATTESTATION DE DEPOT DE PLAINTE***(P.V. ou E.P.O.)***Veillez conserver le présent document !****Service de police de... /Zone de police de ...****Adresse:****Téléphone:****Fax:****Heures d'ouverture:****Numéro du procès-verbal (pv):****Date de dépôt de votre plainte:****Votre identité:****Destinataire: Parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de ...****Adresse :**

Madame, Monsieur,

Vous venez de déposer plainte auprès de la police. La présente attestation sert uniquement de preuve de dépôt de votre plainte. Toutefois, elle contient aussi des informations importantes dont vous aurez besoin pour la suite de la procédure.

Les suites de votre plainte

Le procès-verbal reprenant votre plainte sera transmis au parquet du procureur du Roi de Après enquête, le parquet décidera de la suite à lui donner.

L'information et les droits des victimes

Si vous souhaitez être informé(e) de la suite donnée à votre plainte ou obtenir certains droits, plusieurs possibilités s'offrent à vous :

1. Vous ne faites pas d'autres démarches que ce dépôt de plainte à la police :

Si le parquet décide de poursuivre un suspect devant le tribunal, vous serez informé(e) de la date de l'audience.

2. Vous faites une déclaration de personne lésée :

Si vous souhaitez être informé(e) de la suite donnée à votre plainte, la loi vous permet de vous déclarer personne lésée.

Lors de votre audition, vous vous êtes peut-être déjà déclaré(e) personne lésée en complétant le formulaire-type. Dans ce cas, votre déclaration a aussi été actée dans le procès-verbal de votre audition et elle sera enregistrée par le secrétariat du parquet dès la réception du procès-verbal.

Si vous ne l'avez pas fait lors de votre audition, vous avez encore la possibilité de vous déclarer personne lésée en utilisant le formulaire-type ci-joint. Cette démarche peut être effectuée en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat :

- soit en remettant la déclaration de personne lésée au secrétariat du parquet dont les coordonnées sont mentionnées ci-dessus ;
- soit en l'envoyant par lettre recommandée au secrétariat du parquet ;
- soit en la remettant dans un bureau de police.

En tant que personne lésée :

- vous serez informé(e), par écrit, de l'orientation décidée par le parquet (par exemple : le classement sans suite et son motif ou l'ouverture d'une instruction) et d'une éventuelle date d'audience devant un tribunal ;
- vous pourrez faire joindre au dossier tout document que vous jugeriez utile ;
- vous pourrez demander l'autorisation de consulter le dossier ou d'en obtenir copie.

3. Vous vous constituez partie civile :

Si vous souhaitez demander réparation du dommage subi ou obtenir d'autres droits, vous pouvez vous constituer partie civile.

Comment ? En faisant, en personne ou par l'intermédiaire de votre avocat, une déclaration formelle. Cette déclaration peut être faite à toutes les étapes de la procédure (devant le juge d'instruction, la juridiction d'instruction ou le tribunal).

En tant que partie civile, vous pourrez notamment :

- demander l'autorisation de consulter le dossier et d'en obtenir copie ;
- demander l'accomplissement d'actes d'enquête complémentaires ;
- être entendue, sur simple demande, par le juge d'instruction au moins une fois au cours de la procédure ;
- demander des dommages et intérêts ;
- introduire un recours contre les décisions rendues (par exemple : aller en appel).

Vu la complexité et les enjeux de cette procédure, il vous est conseillé de consulter un avocat (cf. ci-dessous).

A cet égard, votre attention est attirée sur les conséquences financières possibles de la constitution de partie civile.

L'assistance aux victimes

Les trois services mentionnés ci-dessous remplissent des missions différentes, mais complémentaires. Leur intervention est gratuite et facultative.

1° Si dans les jours qui suivent votre audition, vous éprouvez le besoin de bénéficier d'une assistance en raison de difficultés causées par l'infraction, vous pourrez en informer le service de police ou faire appel au **service d'assistance policière aux victimes**.*

2° Le **service d'accueil des victimes*** (qui fait partie de la maison de justice) peut vous communiquer des informations spécifiques sur votre dossier et sur la procédure en cours. Il peut également vous procurer le soutien et l'assistance nécessaires durant toute la procédure judiciaire. Il a en outre pour mission de vous orienter vers les services compétents en fonction du problème qui vous occupe.

3° Si vous rencontrez des difficultés pour surmonter les conséquences de l'infraction, vous pouvez vous adresser au **service d'aide aux victimes*** qui peut vous apporter une aide psychologique, un accompagnement social tout au long de vos démarches et vous fournir des informations. Vous pouvez aussi autoriser la police à communiquer vos coordonnées à ce service. Dans ce cas, le service d'aide aux victimes prendra lui-même contact avec vous dans les meilleurs délais.

L'aide juridique

Afin de bénéficier de conseils juridiques, il peut être utile de consulter un **avocat**.

Pour obtenir gratuitement un premier avis juridique, vous pouvez vous adresser à **l'aide juridique de première ligne*** où des avocats tiennent une permanence.

Si cela s'avère insuffisant et que vos revenus ne vous permettent pas de payer un avocat, vous pouvez aussi bénéficier de la gratuité totale ou partielle de l'assistance d'un avocat dans le cadre de l'aide juridique de deuxième ligne et ce par le biais du **bureau d'aide juridique*** situé au palais de justice.

La médiation

La loi offre à toute personne impliquée dans une procédure pénale la possibilité de solliciter gratuitement une **médiation**. Celle-ci peut avoir lieu à chaque stade de la procédure et même au moment de l'exécution de la peine. Une médiation sollicitée par la victime ou l'auteur ne constitue pas une alternative au jugement. Une médiation permet à la victime et à l'auteur, avec l'aide d'une personne neutre, d'établir un dialogue sur les faits et leurs conséquences et de chercher les possibilités de réparation. Pour de plus amples informations vous pouvez contacter un **service de médiation agréé*** ou la **maison de justice***.

L'intervention de l'assurance

Si vous êtes couvert par une **assurance** (par exemple : assurance auto/moto, protection juridique, soins de santé, accident du travail ou familiale), il vous est conseillé de contacter votre assureur et de lui faire parvenir une copie de votre audition.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le verbalisant

Date :

* Adresses utiles

- Service d'assistance policière aux victimes
- Maison de justice
- Service d'accueil des victimes
- Aide juridique de première ligne
- Bureau d'aide juridique
- Service d'aide aux victimes
- Service de médiation

N.B. Vous pouvez obtenir des informations complémentaires sur les droits des victimes d'infractions sur le site internet www.justice.belgium.be. Vous pouvez également vous procurer des brochures dans les palais de justice et les maisons de justice ou en écrivant au Service Public Fédéral Justice, service communication, Bordet A, Boulevard de Waterloo, 115 à 1000 Bruxelles (Tél. 02/542 69 78) ou à l'adresse info@just.fgov.be.

BIJLAGE 1:**ATTEST VAN KLACHTNEERLEGGING***(P.V. of A.P.O.)***Gelieve dit document te bewaren!****Politiedienst van... / Politiezone van ...****Adres:****Telefoon:****Fax:****Openingsuren:****Nummer van het proces-verbaal (pv):****Datum van uw klachtneerlegging:****Uw identiteit:****Bestemming: Parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te ...****Adres:**

Geachte,

U hebt zojuist klacht neergelegd bij de politie. Dit attest dient enkel als bewijs van uw klachtneerlegging. **Niettemin** bevat dit attest **ook belangrijke informatie** die u tijdens de verdere procedure nodig zal hebben.

De gevolgen van uw klacht

Het proces-verbaal waarin uw klacht is opgenomen, wordt doorgestuurd naar het parket van de procureur des Konings van Na onderzoek neemt het parket een beslissing over het gevolg dat aan uw klacht wordt gegeven.

Informatie en rechten van slachtoffers

Indien u wenst geïnformeerd te worden over het gevolg dat aan uw klacht wordt gegeven of indien u bepaalde rechten wenst te verkrijgen, beschikt u over verschillende mogelijkheden.

1. U onderneemt geen verdere stappen **dan deze klachtneerlegging bij de politie**

Indien het parket beslist om een verdachte te vervolgen voor de rechtbank, zal u geïnformeerd worden over de datum van de zitting.

2. U legt een verklaring benadeelde persoon af

Indien u geïnformeerd wenst te worden over **het** gevolg dat aan uw klacht wordt gegeven, biedt de wet u de mogelijkheid om u **benadeelde persoon** te verklaren.

Tijdens uw verhoor hebt u zich misschien al benadeelde persoon gesteld **door het typeformulier in te vullen**. Is dit het geval, dan werd **uw verklaring ook** zo in uw proces-verbaal van verhoor opgetekend en dan zal **zij** bij ontvangst van het proces-verbaal door het parketsecretariaat geregistreerd worden.

Indien u zich nog geen benadeelde persoon stelde tijdens uw verhoor, dan hebt u nog steeds de mogelijkheid om dit te doen **via** bijgaand formulier. U kan zich persoonlijk of via een advocaat benadeelde persoon stellen:

- ofwel door de verklaring van benadeelde persoon af te geven op het parketsecretariaat, waarvan de gegevens hierboven vermeld werden;
- ofwel door de verklaring aangetekend aan het parketsecretariaat op te sturen;
- ofwel door de verklaring op **een** politiekantoor af te geven.

Als benadeelde persoon:

- wordt u schriftelijk op de hoogte gebracht van de beslissing van het parket (bijvoorbeeld: de seponering en de reden daarvan of het instellen van een gerechtelijk onderzoek) en van een eventuele rechtsdag voor een rechtbank;
- kan **u** elk stuk dat u nuttig acht, laten toevoegen aan het dossier;
- **kan u toelating vragen om het dossier in te kijken en er een afschrift van te verkrijgen.**

3. U stelt zich burgerlijke partij

Indien u schadevergoeding **wil vragen** of indien u andere rechten wil verkrijgen, kan u zich **burgerlijke partij** stellen.

Hoe ? Door in persoon of via uw advocaat een uitdrukkelijke verklaring af te leggen.

Deze verklaring kan worden afgelegd in alle fasen van de procedure (voor de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of de rechtbank).

Als burgerlijke partij kan u **onder meer**:

- **toelating** vragen om het dossier **in te kijken en er een afschrift van te verkrijgen**;
- vragen om bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten;
- **op eenvoudig verzoek, minstens eenmaal worden gehoord door de onderzoeksrechter tijdens de procedure**;
- schadevergoeding vragen;
- een rechtsmiddel aanwenden tegen de gewezen beslissingen (bijvoorbeeld: in hoger beroep gaan).

Gelet op het complex karakter en het belang van deze procedure is het aangewezen om een **advocaat** te raadplegen (cf. hieronder).

In dit opzicht wordt uw aandacht gevestigd op de mogelijke financiële gevolgen van de burgerlijke partijstelling.

Slachtofferzorg

De drie hieronder vermelde diensten vervullen verschillende maar wel complementaire opdrachten. Hun tussenkomst is gratis en vrijblijvend.

1° Indien u tijdens de dagen die volgen op uw verhoor behoefte hebt aan ondersteuning omwille van problemen die het gevolg van het misdrijf zijn, dan kan u contact opnemen met de politiedienst of een beroep doen op de **dienst politionele slachtofferbejegening***.

2° De **dienst slachtofferonthaal*** (die deel uitmaakt van het justitiehuis) kan u specifieke informatie geven over uw dossier **en over de lopende procedure**. Deze dienst kan u eveneens de nodige ondersteuning en bijstand bieden tijdens de hele gerechtelijke procedure. Daarnaast heeft deze dienst de opdracht om u naar de bevoegde diensten door te verwijzen, in functie van het probleem waar u mee worstelt.

3° Indien u **moeilijkheden** ondervindt **om de gevolgen van het misdrijf te verwerken**, kan u terecht bij de **dienst slachtofferhulp*** **die u psychosociale en praktische hulp kan bieden en u informatie kan verstrekken**. U kan ook de politie toestemming verlenen om uw gegevens aan **de dienst slachtofferhulp** te bezorgen. In dat geval zal **de dienst** slachtofferhulp u zelf zo snel mogelijk contacteren.

Juridische bijstand

Het kan nuttig zijn een **advocaat** te raadplegen voor een juridisch advies.

U kan zich ook wenden tot **de juridische eerstelijnsbijstand*** waar advocaten op bepaalde dagen en uren een gratis eerste juridisch advies verlenen.

Indien dit onvoldoende blijkt en indien uw inkomsten u niet toelaten om een advocaat te betalen, kan u ook genieten van volledige of gedeeltelijke kosteloze bijstand van een advocaat in het kader van de juridische tweedelijnsbijstand. Hiervoor kunt u terecht bij het **bureau voor juridische bijstand*** in het **gerechtshuis**.

De bemiddeling

De wet biedt iedereen die betrokken is in een strafprocedure de mogelijkheid om gratis een beroep te doen op een **bemiddeling**. Dit is mogelijk in elk stadium van de procedure en zelfs tijdens de strafuitvoering. Een bemiddeling op verzoek van het slachtoffer of van de dader is geen alternatief voor een uitspraak door de rechter. Een bemiddeling laat het slachtoffer en de dader toe, met behulp van een neutrale persoon, een dialoog aan te gaan betreffende de feiten en hun gevolgen en mogelijkheden tot herstel te zoeken. Voor meer informatie kan u terecht bij een **erkende bemiddelingsdienst*** of het **justitiehuis**.*

De tussenkomst van de verzekering

Indien u een **verzekering hebt afgesloten** (bijvoorbeeld: auto/motorverzekering, rechtsbijstandsverzekering, gezondheidszorg, arbeidsongevallen- of familiale verzekering), is het aan te raden uw verzekeraar te contacteren en hem een kopie van uw verhoor te bezorgen.

Hoogachtend,

De verbalisant

Datum :

*** Nuttige adressen**

- dienst politionele slachtofferbejegening
- justitiehuis
- dienst slachtofferonthaal
- juridische eerstelijnsbijstand
- bureau voor juridische bijstand
- dienst slachtofferhulp
- bemiddelingsdienst

Opm.: U kan bijkomende inlichtingen inwinnen over de rechten van slachtoffers van misdrijven op de **website** www.justitie.belgium.be. U kan ook brochures verkrijgen in de gerechtshuizen en de justitiehuisen of door te schrijven naar de Federale Overheidsdienst Justitie, dienst Communicatie, Bordet A, Waterloolaan, 115 te 1000 Brussel (Tel. 02/542 69 78), of via info@just.fgov.be.

ANNEXE 1 :**KLAGEBESCHEINIGUNG****Bitte gegenwärtiges Dokument aufbewahren!****Dienststelle der Polizei...../ Polizeizone :****Adresse :****Telefon :****Fax :****Öffnungszeiten :****Protokollnummer (PK):****Datum der Klage:****Ihre Identität:****Empfänger: Staatsanwaltschaft beim Gericht erster Instanz Eupen****Adresse: 8 Rathausplatz , 4700 Eupen**

Sehr geehrte Dame,

Sehr geehrter Herr,

Sie haben Klage bei der Polizei eingereicht. Die gegenwärtige Bescheinigung dient ausschließlich als Beleg für das Einreichen der Klage. Weiter enthält Sie auch **wichtige Informationen**, die Sie für den Fortgang der Prozedur benötigen.

Der Verlauf infolge Ihrer Klage

Das Protokoll, das Ihre Klage enthält, wird der Staatsanwaltschaft des Prokurator des Königs von EUPEN übersandt. Nach Überprüfung entscheidet die Staatsanwaltschaft über den weiteren Verlauf.

Informationen und Rechte der Opfer

Wenn Sie über den Verlauf infolge Ihrer Klage oder über Ihre Rechte informiert werden möchten, dann stehen Ihnen verschiedene Möglichkeiten zur Verfügung:

1. Sie unternehmen keine weiteren Schritte als die Klage bei der Polizei einzureichen

Wenn die Staatsanwaltschaft entscheidet den Tatverdächtigen vor Gericht zu laden, werden Sie über das Datum der Sitzung informiert.

2. Sie geben eine Erklärung als benachteiligte Person ab

Wenn Sie, nach dem Einreichen der Klage, über den weiteren Verlauf informiert werden möchten, erlaubt Ihnen das Gesetz, eine Erklärung als **benachteiligte Person** abzugeben.

Sie haben bereits während Ihrer Vernehmung die Erklärung als benachteiligte Person abgegeben. Dann wird dies im Vernehmungsblatt vermerkt und vom Sekretariat der Staatsanwaltschaft registriert.

Sie haben bisher KEINE Erklärung als benachteiligte Person abgegeben. Dann können Sie beiliegendes Standarddokument benutzen. Sie können diese Erklärung persönlich oder mittels eines Rechtsanwalts ablegen:

- Indem sie persönlich diese Erklärung beim Sekretariat der Staatsanwaltschaft, deren Adresse oben vermerkt ist, abgeben.
- Indem Sie das Dokument per Einschreiben an das Sekretariat der Staatsanwaltschaft senden.
- Indem Sie das Dokument im Polizeibüro abgeben.

Als benachteiligte Person werden Sie schriftlich über die von der Staatsanwaltschaft getroffene(n) Entscheidung(en) (z.B. die Einstellung des Verfahrens und deren Begründung, oder die Eröffnung einer Untersuchung) und das eventuelle Sitzungsdatum vor einer Gerichtsbarkeit informiert. Sie können ebenfalls jedes Dokument, das Sie für nötig erachten, der Akte beifügen lassen. Sie können anfragen die Akte zu konsultieren oder eine Kopie davon zu erhalten.

3. Sie bestellen sich als Zivilpartei

Wenn Sie für den entstandenen Schaden entschädigt oder andere Rechte geltend machen möchten, können Sie als **Zivilpartei** auftreten.

Wie? Indem Sie persönlich oder über Ihren Rechtsbeistand eine formelle Erklärung abgeben. Diese Erklärung kann zu jedem Zeitpunkt während der Prozedur eingereicht werden (beim Untersuchungsrichter, bei der Untersuchungsgerichtsbarkeit oder bei Gericht).

Als Zivilpartei können Sie:

- Die Erlaubnis zur Akteneinsicht und einer Kopie der Akte beantragen,
- zusätzliche Untersuchungsaufgaben beauftragen,
- auf einfache Anfrage, vom Untersuchungsrichter angehört werden und dies zumindest ein Mal im Laufe des Verfahrens,
- Schadensersatz verlangen,
- Einspruch gegen getroffene Entscheidungen einreichen (z.B. in Berufung gehen).

Auf Grund der Komplexität und der Tragweite dieser Prozedur, wird Ihnen geraten, einen **Rechtsanwalt** aufzusuchen (siehe unten).

Diesbezüglich möchten wir Ihre Aufmerksamkeit auf die möglichen finanziellen Konsequenzen lenken, die das Auftreten als Zivilpartei mit sich bringt.

Opferbeistand

Die drei hier unten angeführten Dienste erfüllen unterschiedliche und ergänzende Aufgaben. Die Leistungen dieser Dienste sind kostenlos und fakultativ.

1° Stellen Sie in den Tagen nach Ihrer Vernehmung fest, dass Sie Schwierigkeiten begegnen, welche im Zusammenhang mit der Straftat stehen, können Sie einen Beistand bei der Polizeidienststelle oder beim **Dienst für polizeilichen Opferbeistand*** erhalten.

2° Der **Dienst für Opferbetreuung*** (der Bestandteil des Justizhauses ist) kann Ihnen spezifische Informationen bezüglich der Sie betreffenden Akte und der laufenden Verfahrensprozedur geben. Er kann Ihnen ebenfalls während der gesamten gerichtlichen Prozedur Beistand und Unterstützung anbieten. Er hat ebenfalls als Aufgabe Sie an Dienste, die Ihnen bei Ihren eventuellen Problemen behilflich sein können, zu verweisen.

3° In Folge der Straftat begegnen Sie Schwierigkeiten mit den Folgen der Taten umzugehen. Sie können sich an den **Opferhilfsdienst*** wenden, welcher eine psychosoziale, praktische und informative Hilfe anbieten kann. Sie können dem Polizeidienst erlauben Ihre Angaben an den Opferhilfsdienst weiterzuleiten. In diesem Fall nimmt der Opferhilfsdienst selber Kontakt mit Ihnen auf. Dieser Dienst ist kostenlos.

Achtung: im Gerichtsbezirk Eupen gibt es kein vollständiges Angebot des Opferhilfsdienstes. So wird die psycho-soziale Hilfestellung für Opfer einer Straftat im Gerichtsbezirk Eupen durch das SPZ, den Jugendhilfedienst und Prisma VoG gewährleistet. Damit Sie als Opfer einer Straftat ein kostenloses Therapieangebot wahrnehmen können, ist ein Vorgespräch mit dem Dienst für polizeilichen Opferbeistand oder dem Opferbetreuungsdienst des Justizhauses Eupen verpflichtend.

Rechtshilfe

Um juristische Informationen zu erhalten, kann es nützlich sein, einen **Rechtsanwalt** aufzusuchen.

Sie können sich ebenfalls an die Sprechstunde des **ersten juristischen Beistands*** wenden, wo Ihnen kostenlos ein Rechtsanwalt eine juristische Orientierung geben kann.

Sollte sich dies als ungenügend herausstellen und Ihr Einkommen es Ihnen nicht erlauben einen Rechtsanwalt zu bezahlen, können Sie ebenfalls eine kostenlose oder teilweise kostenlose Rechtshilfe beim **Büro für Rechtshilfe*** beantragen. Informationen erteilen ebenfalls die oben erwähnten Dienste.

Mediation

Das Gesetz bietet jeder, in einem Strafverfahren verwickelten Person, die Möglichkeit einer kostenlosen **Mediation**. Diese kann zu jedem Zeitpunkt der Prozedur und selbst während der Strafausführung stattfinden. Eine durch das Opfer oder den Täter gewünschte Mediation bildet jedoch keine Alternative zum Urteil. Die Mediation erlaubt es dem Opfer oder Täter unter Mithilfe einer neutralen und ausgebildeten Person einen Dialog hinsichtlich der Taten und deren Konsequenzen zu eröffnen und die Möglichkeit einer Wiedergutmachung zu suchen. Für weitere Informationen können Sie einen **zugelassenen und anerkannten Mediationsdienst*** oder **das Justizhaus*** kontaktieren.

Einschreiten der Versicherung

Wenn Sie durch eine Versicherung gedeckt sind (z.B. Rechtsschutz- oder Haftpflichtversicherung, Motorrad- oder Autorversicherung, Krankenversicherung, Arbeitsversicherung), wird Ihnen angeraten Ihren Versicherungsagenten zu kontaktieren und ihm gegebenenfalls eine Abschrift Ihrer Vernehmung zukommen zu lassen.

Hochachtungsvoll,

Der Protokollant

Datum:

_____) _____

Nützliche Adressen

- **Dienste für polizeilichen Opferbeistand der lokalen Polizei:**

Adresse: 3b Loten , 4700 Eupen
Telefon: 087 78 83 29
Mail: opferbeistand@wesgo.be

Adresse: 123 Aachener Straße, 4780 Sankt-Vith
Telefon: 080 29 14 40
Mail: opferbeistand@eifelpolizei.be

- **Dienst für polizeilichen Opferbeistand der föderalen Polizei:**

Adresse: 12-14 Herbesthaller Straße, 4700 Eupen
Telefon: 087 59 62 16
Mail: dga.scaeupe.associa@police.be

- **Justizhaus:**

Justizhaus Eupen
Adresse: 62 Aachener Straße, 4700 Eupen
Telefon: 087/59 46 00
Mail: justizhaus.eupen@just.fgov.be

- **Opferbetreuungsdienst des Justizhauses:**

Adresse: 62 Aachener Straße, 4700 Eupen
Telefon: 087/59 46 00

- **Erster juristischer Beistand:**

Adresse: 62 Aachener Straße, 4700 Eupen
Jeden Dienstag (ausgenommen Juli) von 17:00-19:00 Uhr

Adresse: 32 a Kloster Straße, 4780 Sankt-Vith
Jeden zweiten und vierten Dienstag des Monats (ausgenommen Juli) von 17:00-18:00 Uhr

- **Büro für Rechtshilfe**

Adresse: 62 Aachener Straße, 4700 Eupen
Freitag (ausgenommen Juli) von 13:30 Uhr bis 14:30 Uhr

Adresse: 8 Zur Burg, 4780 Sankt-Vith
Jeden zweiten und vierten Dienstag des Monats (ausgenommen Juli) um 11:00 Uhr

- **Mediationsdienst:**

Mediante VOG.
Adresse: 17rue de Rome, 4800 Verviers
Telefon : 0499 40 26 02
Dort ist ebenfalls eine deutschsprachige Mitarbeiterin tätig.

Zusätzliche Informationen über Ihre Rechte als Opfer erhalten Sie auch in der Broschüre « Sie wurden Opfer einer Straftat ». Diese Broschüre erhalten Sie kostenlos im Justizhaus, im Justizpalast, im Büro der Polizei.

ANNEXE 2 :**ATTESTATION DE DÉPÔT DE PLAINTE**
(P.V.S.)**Veillez conserver le présent document !****Service de police de/Zone de police de ...****Adresse:****Téléphone:****Fax:****Heures d'ouverture:****Numéro du procès-verbal (PV):****Date de dépôt de la plainte:****Votre identité:**

Madame, Monsieur,

Vous venez de déposer plainte auprès de la police. La présente attestation sert uniquement de preuve de dépôt de votre plainte. Toutefois, elle contient aussi des informations importantes dont vous aurez besoin pour la suite de la procédure.

Les suites de votre plainte

Votre plainte est enregistrée dans un **procès-verbal simplifié (PVS)**. Pour l'établissement d'un PVS, la police tient compte de la nature des faits et des circonstances de l'affaire, comme, par exemple, l'absence de suspect ou de piste menant à un suspect.⁴

Ce PVS restera au service de police et ne sera pas envoyé au parquet.

Cela signifie qu'il ne sera pas donné suite à votre plainte par le parquet à moins que de nouveaux éléments (par exemple : identification de l'auteur de l'infraction) ne soient portés à la connaissance des autorités. C'est uniquement dans ce dernier cas que le procès-verbal sera transmis au parquet.

L'information et les droits des victimes

La loi vous permet de vous déclarer **personne lésée** ou de vous constituer **partie civile**. Cependant, compte tenu des raisons qui ont justifié l'établissement d'un procès-verbal simplifié, il vous est vivement conseillé de demander un avis avant d'entamer l'une de ces démarches. Pour obtenir gratuitement un premier avis juridique, vous pouvez vous adresser à **l'aide juridique de première ligne*** où des avocats tiennent une permanence.

A cet égard, votre attention est attirée sur les enjeux, la complexité et les conséquences financières possibles de la constitution de partie civile.

L'assistance aux victimes

Les deux services mentionnés ci-dessous remplissent des missions différentes, mais complémentaires. Leur intervention est gratuite et facultative.

⁴ Le Collège des Procureurs généraux a dressé une liste des infractions qui peuvent faire l'objet d'un PVS.

1° Si dans les jours qui suivent votre audition, vous éprouvez le besoin de bénéficier d'une assistance en raison de difficultés causées par l'infraction, vous pourrez en informer le service de police ou faire appel au **service d'assistance policière aux victimes**. *

3° Si vous rencontrez des difficultés **pour surmonter les conséquences de l'infraction**, vous pouvez vous adresser au **service d'aide aux victimes*** qui peut vous apporter une aide psychologique, un **accompagnement social tout au long de vos démarches et vous fournir des informations**. Vous pouvez aussi autoriser la police à communiquer vos coordonnées à ce service. Dans ce cas, le service d'aide aux victimes prendra lui-même contact avec vous dans les meilleurs délais.

L'intervention de l'assurance

Si vous êtes couvert par une **assurance** (par exemple : assurance auto/moto, protection juridique, soins de santé, accident du travail ou familiale), il vous est conseillé de contacter votre assureur et de lui faire parvenir une copie de votre audition.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le verbalisant

Date :

* Adresses utiles

- Service d'assistance policière aux victimes
- Aide juridique de première ligne
- Service d'aide aux victimes

N.B. Vous pouvez obtenir des informations complémentaires sur les droits des victimes d'infractions sur le site internet www.justice.belgium.be. Vous pouvez également vous procurer des brochures dans les palais de justice et les maisons de justice ou en écrivant au Service Public Fédéral Justice, service communication, Bordet A, Boulevard de Waterloo, 115 à 1000 Bruxelles (Tél. 02/542 69 78) ou à l'adresse info@just.fgov.be.

BIJLAGE 2:**ATTEST VAN KLACHTNEERLEGGING**
(V.P.V.)**Gelieve dit document te bewaren!****Politiedienst van... / Politiezone van ...****Adres:****Telefoon:****Fax:****Openingsuren:****Nummer van het proces-verbaal (pv):****Datum van uw klachtneerlegging:****Uw identiteit:**

Geachte,

U hebt zojuist klacht neergelegd bij de politie. Dit attest dient enkel als bewijs van uw klachtneerlegging. **Niettemin** bevat dit attest **ook belangrijke informatie** die u tijdens de verdere procedure nodig zal hebben.

De gevolgen van uw klacht

Uw klacht is opgenomen in een **vereenvoudigd proces-verbaal (VPV)**. Voor het opstellen van een VPV, houdt de politie rekening met de aard van de feiten en de omstandigheden van de zaak zoals bijvoorbeeld het ontbreken van een verdachte of van enig spoor van een verdachte.¹

Het VPV blijft bij de politiedienst en wordt niet overgemaakt aan het parket.

Dit betekent dat het parket geen gevolg aan uw klacht zal geven, behalve wanneer het in kennis van nieuwe elementen (vb. de identificatie van de dader van het misdrijf) gesteld wordt. **Het is enkel in dergelijk geval dat** het proces-verbaal **zal** worden overgemaakt aan het parket.

Informatie en rechten van slachtoffers

De wet biedt u de mogelijkheid om u **benadeelde persoon** te verklaren of u **burgerlijke partij** te stellen. Gelet op de redenen die het opstellen van een vereenvoudigd proces-verbaal verantwoord hebben, raden we u ten eerste aan om advies in te winnen alvorens één van die stappen te zetten. U kan zich ook wenden tot **de juridische eerstelijnsbijstand*** waar advocaten op bepaalde dagen en uren een gratis eerste juridisch advies verlenen.

In dit opzicht, willen we uw aandacht vestigen op het belang, de ingewikkeldheid en de mogelijke financiële gevolgen van de burgerlijke partijstelling.

Slachtofferzorg

De twee hieronder vermelde diensten vervullen verschillende maar wel complementaire opdrachten. Hun tussenkomst is gratis en vrijblijvend.

¹ Het College van Procureurs-generaal heeft een lijst opgesteld met misdrijven die in aanmerking komen voor een VPV.

1° Indien u tijdens de dagen die volgen op uw verhoor behoefte hebt aan ondersteuning omwille van problemen die het gevolg van het misdrijf zijn, dan kan u contact opnemen met de politiedienst of een beroep doen op de **dienst politionele slachtofferbejegening**.*

2° Indien u **moeilijkheden** ondervindt **om de gevolgen van het misdrijf te verwerken**, kan u terecht bij de **dienst slachtofferhulp*** die u **psychosociale en praktische hulp kan bieden en u informatie kan verstrekken**. U kan ook de politie toestemming verlenen om uw gegevens aan **de dienst slachtofferhulp** te bezorgen. In dat geval zal **de dienst** slachtofferhulp u zelf zo snel mogelijk contacteren.

De tussenkomst van de verzekering

Indien u een **verzekering hebt afgesloten** (bijvoorbeeld: auto/motorverzekering, rechtsbijstandsverzekering, gezondheidszorg, arbeidsongevallen- of familiale verzekering), is het aan te raden uw verzekeraar te contacteren en hem een kopie van uw verhoor te bezorgen.

Hoogachtend,

De verbalisant

Datum :

* Nuttige adressen

- dienst politionele slachtofferbejegening
- juridische eerstelijnsbijstand
- dienst slachtofferhulp

Opm.: U kan bijkomende inlichtingen inwinnen over de rechten van slachtoffers van misdrijven op de **website** www.justitie.belgium.be. U kan ook brochures verkrijgen in de gerechtsgebouwen en de justitieuizen of door te schrijven naar de Federale Overheidsdienst Justitie, dienst Communicatie, Bordet A, Waterloolaan, 115 te 1000 Brussel (Tel. 02/542 69 78), of via info@just.fgov.be.

ANNEXE 2 :**KLAGEBESCHEINIGUNG****Bitte gegenwärtiges Dokument aufbewahren!****Dienststelle der Polizei...../ Polizeizone :****Adresse :****Telefon :****Fax :****Öffnungszeiten :****Protokollnummer (PK):****Datum der Klage:****Ihre Identität:**

Sehr geehrte Dame,
Sehr geehrter Herr,

Sie haben Klage bei der Polizei eingereicht. Die gegenwärtige Bescheinigung dient ausschließlich als Beleg für das Einreichen der Klage. Weiter enthält sie auch **wichtige Informationen**, die Sie für den Fortgang der Prozedur benötigen.

Der Verlauf infolge Ihrer Klage

Ihre Klage wurde in einem vereinfachten Protokoll festgehalten. Um ein vereinfachtes Protokoll zu erstellen, berücksichtigt die Polizei die Natur der Straftat und die Umstände, wie beispielsweise, die Abwesenheit eines Verdächtigen oder fehlende Hinweise zu einem Verdächtigen.

Das vereinfachte Protokoll bleibt in der Dienststelle der Polizei. Das bedeutet, dass die Staatsanwaltschaft erst dann mit ihrer Klage befasst wird, wenn den Behörden neue Elemente (wie beispielsweise die Identifizierung eines Täters) vorliegen. Nur wenn neue Elemente vorliegen, wird die Akte von der Polizei zur Staatsanwaltschaft überwiesen.

Informationen und Rechte der Opfer

Das Gesetz ermöglicht Ihnen sich als **benachteiligte Person** zu erklären oder **Zivilpartei** zu bestellen. Im Falle der Erstellung eines vereinfachten Protokolls, wird Ihnen, jedoch, empfohlen eine weitere Meinung einzunehmen, bevor Sie diese Schritte einleiten. Sie können sich kostenlos an den **ersten juristischen Beistand*** wenden. Dort halten Rechtsanwälte eine Sprechstunde.

Ihre Aufmerksamkeit sollte sich auch auf den Sachverhalt, die Komplexität und finanziellen Folgen der Bestellung einer Zivilpartei richten.

Opferbeistand

Die zwei hier unten angeführten Dienste erfüllen unterschiedliche und ergänzende Aufgaben. Die Leistungen dieser Dienste sind kostenlos und fakultativ.

1° Stellen Sie in den Tagen nach Ihrer Vernehmung fest, dass Sie Schwierigkeiten begegnen, welche im Zusammenhang mit der Straftat stehen, können Sie einen Beistand bei der Polizeidienststelle oder beim **Dienst für polizeilichen Opferbeistand*** erhalten.

2° In Folge der Straftat begegnen Sie Schwierigkeiten mit den Folgen der Taten umzugehen. Sie können sich an den **Opferhilfsdienst*** wenden, welcher eine psychosoziale, praktische und

informative Hilfe anbieten kann. Sie können dem Polizeidienst erlauben Ihre Angaben an den Opferhilfsdienst weiterzuleiten. In diesem Fall nimmt der Opferhilfsdienst selber Kontakt mit Ihnen auf. Dieser Dienst ist kostenlos.

Achtung: im Gerichtsbezirk Eupen gibt es kein vollständiges Angebot des Opferhilfsdienstes. So wird die psycho-soziale Hilfestellung für Opfer einer Straftat im Gerichtsbezirk Eupen durch das SPZ, den Jugendhilfedienst und Prisma VoG gewährleistet. Damit Sie als Opfer einer Straftat ein kostenloses Therapieangebot wahrnehmen können, ist ein Vorgespräch mit dem Dienst für polizeilichen Opferbeistand verpflichtend.

Einschreiten der Versicherung

Wenn Sie durch eine Versicherung gedeckt sind (z.B. Rechtsschutz- oder Haftpflichtversicherung, Motorrad- oder Autorversicherung, Krankenversicherung, Arbeitsversicherung), wird Ihnen angeraten Ihren Versicherungsagenten zu kontaktieren und ihm gegebenenfalls eine Abschrift Ihrer Vernehmung zukommen zu lassen.

Hochachtungsvoll,

Der Protokollant

Datum:

Nützliche Adressen

- **Dienste für polizeilichen Opferbeistand der lokalen Polizei:**

Adresse: 3b Loten , 4700 Eupen
Telefon:087 78 83 29
Mail: opferbeistand@wesgo.be

Adresse: 123 Aachener Straße, 4780 Sankt-Vith
Telefon: 080 29 14 40
Mail: opferbeistand@eifelpolizei.be

- **Dienst für polizeilichen Opferbeistand der föderalen Polizei:**

Adresse: 12-14 Herbesthaller Straße, 4700 Eupen
Telefon:087 59 62 16
Mail: dga.scaeupe.associal@police.be

- **Erster juristischer Beistand:**

Adresse: 62 Aachener Straße, 4700 Eupen
Jeden Dienstag (ausgenommen Juli) von 17:00-19:00 Uhr

Adresse: 32 a Kloster Straße, 4780 Sankt-Vith
Jeden zweiten und vierten Dienstag des Monats (ausgenommen Juli) von 17:00-18:00 Uhr

Zusätzliche Informationen über Ihre Rechte als Opfer erhalten Sie auch in der Broschüre « Sie wurden Opfer einer Straftat ». Diese Broschüre erhalten Sie kostenlos im Justizhaus, im Justizpalast, im Büro der Polizei.

ANNEXE 3:**ATTESTATION CONCERNANT LA SUITE DE VOTRE PLAINTE***(P.V. après P.V.S.)***Veillez conserver le présent document !****Service de police de/ Zone de police de ...****Adresse:****Téléphone:****Fax:****Heures d'ouverture:****Numéro du procès-verbal (pv):****Date de dépôt de votre plainte:****Votre identité:****Destinataire: Parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de ...****Adresse :**

Madame, Monsieur,

La plainte que vous avez déposée auprès de la police avait fait l'objet d'un procès-verbal simplifié. Ce procès-verbal n'avait donc pas été transmis au parquet du procureur du Roi de.... . Suite à de nouveaux éléments, votre plainte lui sera transmise.

La présente attestation contient des **informations importantes** dont vous aurez besoin pour la suite de la procédure.

Les suites de votre plainte

Après enquête, le parquet décidera de la suite à donner à votre plainte.

L'information et les droits des victimes

Si vous souhaitez être informé(e) de la suite donnée à votre plainte ou obtenir certains droits, plusieurs possibilités s'offrent à vous :

1. **Vous ne faites pas d'autres démarches que la plainte que vous aviez déposée à la police :**

Si le parquet décide de poursuivre un suspect devant le tribunal, vous serez informé(e) de la date de l'audience.

2. **Vous faites une déclaration de personne lésée :**

Si vous souhaitez être informé(e) de la suite donnée à votre plainte, la loi vous permet de vous **déclarer personne lésée**.

Si vous ne vous êtes pas déjà déclaré(e) personne lésée, vous avez la possibilité de le faire en utilisant le formulaire-type ci-joint. Cette démarche peut être effectuée en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat :

- soit en remettant la déclaration de personne lésée au secrétariat du parquet dont les coordonnées sont mentionnées ci-dessus ;
- soit en l'envoyant par lettre recommandée au secrétariat du parquet ;
- soit en la remettant au bureau de police.

En tant que personne lésée :

- vous serez informé(e), par écrit, de l'orientation décidée par le parquet (par exemple : le classement sans suite et son motif ou l'ouverture d'une instruction) et d'une éventuelle date d'audience devant un tribunal ;
- vous pourrez faire joindre au dossier tout document que vous jugeriez utile ;
- vous pourrez demander l'autorisation de consulter le dossier ou d'en obtenir copie.

3. Vous vous constituez partie civile :

Si vous souhaitez demander réparation du dommage subi ou obtenir d'autres droits, vous pouvez vous constituer partie civile.

Comment ? En faisant, en personne ou par l'intermédiaire de votre avocat, une déclaration formelle. Cette déclaration peut être faite à toutes les étapes de la procédure (devant le juge d'instruction, la juridiction d'instruction ou le tribunal).

En tant que partie civile, vous pourrez notamment :

- demander l'autorisation de consulter le dossier et d'en obtenir copie ;
- demander l'accomplissement d'actes d'enquête complémentaires ;
- être entendue, sur simple demande, par le juge d'instruction au moins une fois au cours de la procédure ;
- demander des dommages et intérêts ;
- introduire un recours contre les décisions rendues (par exemple : aller en appel).

Vu la complexité et les enjeux de cette procédure, il vous est conseillé de consulter un avocat (cf. ci-dessous).

A cet égard, votre attention est attirée sur les conséquences financières possibles de la constitution de partie civile.

L'assistance aux victimes

Les trois services mentionnés ci-dessous remplissent des missions différentes, mais complémentaires. Leur intervention est gratuite et facultative.

1° Si vous éprouvez le besoin de bénéficier d'une assistance en raison de difficultés causées par l'infraction, vous pourrez en informer le service de police ou faire appel au **service d'assistance policière aux victimes**. *

2° Le **service d'accueil des victimes*** (qui fait partie de la maison de justice) peut vous communiquer des informations spécifiques sur votre dossier et sur la procédure en cours. Il peut également vous procurer le soutien et l'assistance nécessaires durant toute la procédure judiciaire. Il a en outre pour mission de vous orienter vers les services compétents en fonction du problème qui vous occupe.

3° Si vous rencontrez des difficultés pour surmonter les conséquences de l'infraction, vous pouvez vous adresser au **service d'aide aux victimes*** qui peut vous apporter une aide psychologique, un accompagnement social tout au long de vos démarches et vous fournir des informations. Vous pouvez aussi autoriser la police à communiquer vos coordonnées à ce service. Dans ce cas, le service d'aide aux victimes prendra lui-même contact avec vous dans les meilleurs délais.

L'aide juridique

Afin de bénéficier de conseils juridiques, il peut être utile de consulter un **avocat**.

Pour obtenir gratuitement un premier avis juridique, vous pouvez vous adresser à **l'aide juridique de première ligne*** où des avocats tiennent une permanence.

Si cela s'avère insuffisant et que vos revenus ne vous permettent pas de payer un avocat, vous pouvez aussi bénéficier de la gratuité totale ou partielle de l'assistance d'un avocat dans le cadre de l'aide juridique de deuxième ligne et ce par le biais du **bureau d'aide juridique*** situé au palais de justice.

La médiation

La loi offre à toute personne impliquée dans une procédure pénale la possibilité de solliciter gratuitement une **médiation**. Celle-ci peut avoir lieu à chaque stade de la procédure et même au moment de l'exécution de la peine. Une médiation sollicitée par la victime ou l'auteur ne constitue pas une alternative au jugement. Une médiation permet à la victime et à l'auteur, avec l'aide d'une personne neutre, d'établir un dialogue sur les faits et leurs conséquences et de chercher les possibilités de réparation. Pour de plus amples informations vous pouvez contacter un **service de médiation agréé*** ou la **maison de justice***.

L'intervention de l'assurance

Si vous êtes couvert par une **assurance** (par exemple : assurance auto/moto, protection juridique, soins de santé, accident du travail ou familiale), il vous est conseillé de contacter votre assureur et de lui faire parvenir une copie de votre audition.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le verbalisant

Date :

* Adresses utiles

- Service d'assistance policière
- Maison de justice
- Service d'accueil des victimes
- Aide juridique de première ligne
- Bureau d'aide juridique
- Service d'aide aux victimes
- Service de médiation

N.B. Vous pouvez obtenir des informations complémentaires sur les droits des victimes d'infractions sur le site internet www.justice.belgium.be. Vous pouvez également vous procurer des brochures dans les palais de justice et les maisons de justice ou en écrivant au Service Public Fédéral Justice, service communication, Bordet A, Boulevard de Waterloo, 115 à 1000 Bruxelles (Tél. 02/542 69 78) ou à l'adresse info@just.fgov.be

BIJLAGE 3:**ATTEST M.B.T. HET GEVOLG DAT AAN UW KLACHT VERLEEND WERD***(P.V. na V.P.V.)***Gelieve dit document te bewaren!****Politiedienst van... / Politiezone van ...****Adres:****Telefoon:****Fax:****Openingsuren:****Nummer van het proces-verbaal (pv):****Datum van uw klachtneerlegging:****Uw identiteit:****Bestemming: Parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te ...****Adres:**

Mevrouw, Mijnheer,

De klacht die u hebt neergelegd bij de politie heeft het voorwerp uitgemaakt van een vereenvoudigd proces-verbaal. Dit proces-verbaal werd dus niet overgemaakt aan het parket van de procureur des Konings te...

Ten gevolge van nieuwe elementen zal uw klacht hem toch worden overgemaakt.

Dit attest bevat **belangrijke informatie** die u tijdens de verdere procedure nodig zal hebben.

De gevolgen van uw klacht

Na onderzoek neemt het parket een beslissing over het gevolg dat aan uw klacht wordt gegeven.

Informatie en rechten van slachtoffers

Indien u wenst geïnformeerd te worden over het gevolg dat aan uw klacht wordt gegeven of indien u bepaalde rechten wenst te verkrijgen, beschikt u over verschillende mogelijkheden.

1. U onderneemt geen verdere stappen dan de klacht die u had neergelegd bij de politie

Indien het parket beslist om een verdachte te vervolgen voor de rechtbank, zal u geïnformeerd worden over de datum van de zitting.

2. U legt een verklaring benadeelde persoon af

Indien u geïnformeerd wenst te worden over het gevolg dat aan uw klacht wordt gegeven, biedt de wet u de mogelijkheid om u **benadeelde persoon** te verklaren.

Indien u zich nog geen benadeelde persoon stelde, dan hebt u nog steeds de mogelijkheid om dit te doen a.d.h.v. bijgaand formulier. U kan zich persoonlijk of via een advocaat benadeelde persoon stellen:

- ofwel door de verklaring van benadeelde persoon af te geven op het parketsecretariaat, waarvan de gegevens hierboven vermeld werden;
- ofwel door de verklaring aangetekend aan het parketsecretariaat op te sturen;
- ofwel door de verklaring op het politiekantoor af te geven.

Als benadeelde persoon:

- wordt u schriftelijk op de hoogte gebracht van de beslissing van het parket (bijvoorbeeld: de seponering en de reden daarvan of het instellen van een gerechtelijk onderzoek) en van een eventuele rechtsdag voor een rechtbank;
- kan u elk stuk dat u nuttig acht, laten toevoegen aan het dossier;
- kan u toelating vragen om het dossier in te kijken en er een afschrift van te verkrijgen.

4. U stelt zich burgerlijke partij

Indien u schadevergoeding wil vragen of indien u andere rechten wil verkrijgen, kan u zich **burgerlijke partij** stellen.

Hoe? Door in persoon of via uw advocaat een uitdrukkelijke verklaring af te leggen.

Deze verklaring kan worden afgelegd in alle fasen van de procedure (voor de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of de rechtbank).

Als burgerlijke partij kan u onder meer:

- toelating vragen om het dossier in te kijken en er een afschrift van te verkrijgen;
- vragen om bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten;
- op eenvoudig verzoek, minstens eenmaal worden gehoord door de onderzoeksrechter tijdens de procedure;
- schadevergoeding vragen;
- een rechtsmiddel aanwenden tegen de gewezen beslissingen (bijvoorbeeld: in hoger beroep gaan).

Gelet op het complex karakter en het belang van deze procedure is het aangewezen om een **advocaat** te raadplegen (cf. hieronder).

In dit opzicht wordt uw aandacht gevestigd op de mogelijke financiële gevolgen van de burgerlijke partijstelling.

Slachtofferzorg

De drie hieronder vermelde diensten vervullen verschillende maar wel complementaire opdrachten. Hun tussenkomst is gratis en vrijblijvend.

1° Indien u tijdens de dagen die volgen op uw verhoor behoefte hebt aan ondersteuning omwille van problemen die het gevolg van het misdrijf zijn, dan kan u contact opnemen met de politiedienst of een beroep doen op de **dienst politionele slachtofferbejegening**.*

2° De **dienst slachtofferonthaal*** (die deel uitmaakt van het justitiehuis) kan u specifieke informatie geven over uw dossier en over de lopende procedure. Deze dienst kan u eveneens de nodige ondersteuning en bijstand bieden tijdens de hele gerechtelijke procedure. Daarnaast heeft deze dienst de opdracht om u naar de bevoegde diensten door te verwijzen, in functie van het probleem waar u mee worstelt.

3° Indien u moeilijkheden ondervindt om de gevolgen van het misdrijf te verwerken, kan u terecht bij de **dienst slachtofferhulp*** die u psychosociale en praktische hulp kan bieden en u informatie kan verstrekken. U kan ook de politie toestemming verlenen om uw gegevens aan de dienst slachtofferhulp te bezorgen. In dat geval zal de dienst slachtofferhulp u zelf zo snel mogelijk contacteren.

Juridische bijstand

Het kan nuttig zijn een **advocaat** te raadplegen voor een juridisch advies.

U kan zich ook wenden tot **de juridische eerstelijnsbijstand*** waar advocaten op bepaalde dagen en uren een gratis eerste juridisch advies verlenen.

Indien dit onvoldoende blijkt en indien uw inkomsten u niet toelaten om een advocaat te betalen, kan u ook genieten van volledige of gedeeltelijke kosteloze bijstand van een advocaat in het kader van de juridische tweedelijnsbijstand. Hiervoor kunt u terecht bij het **bureau voor juridische bijstand*** in het **gerechtsgebouw**.

De bemiddeling

De wet biedt iedereen die betrokken is in een strafprocedure de mogelijkheid om gratis een beroep te doen op een **bemiddeling**. Dit is mogelijk in elk stadium van de procedure en zelfs tijdens de strafuitvoering. Een bemiddeling op verzoek van het slachtoffer of van de dader is geen alternatief voor een uitspraak door de rechter. Een bemiddeling laat het slachtoffer en de dader toe, met behulp van een neutrale persoon, een dialoog aan te gaan betreffende de feiten en hun gevolgen en mogelijkheden tot herstel te zoeken. Voor meer informatie kan u terecht bij een **erkende bemiddelingsdienst*** of het **justitiehuis***.

De tussenkomst van de verzekering

Indien u een **verzekering hebt afgesloten** (bijvoorbeeld: auto/motorverzekering, rechtsbijstandsverzekering, gezondheidszorg, arbeidsongevallen- of familiale verzekering), is het aan te raden uw verzekeraar te contacteren en hem een kopie van uw verhoor te bezorgen.

Hoogachtend,

De verbalisant

Datum:

* Nuttige adressen

- dienst politionele slachtofferbejegening
- justitiehuis
- dienst slachtofferonthaal
- juridische eerstelijnsbijstand
- bureau voor juridische bijstand
- dienst slachtofferhulp
- bemiddelingsdienst

Opm.: U kan bijkomende inlichtingen inwinnen over de rechten van slachtoffers van misdrijven op de **website www.justitie.belgium.be**. U kan ook brochures verkrijgen in de gerechtsgebouwen en de justitieuizen of door te schrijven naar de Federale Overheidsdienst Justitie, dienst Communicatie, Bordet A, Waterloolaan, 115 te 1000 Brussel (Tel. 02/542 69 78), of via **info@just.fgov.be**.

ANNEXE 3 :**KLAGEBESCHEINIGUNG****Bitte gegenwärtiges Dokument aufbewahren!****Dienststelle der Polizei...../ Polizeizone :****Adresse :****Telefon :****Fax :****Öffnungszeiten :****Protokollnummer (PK):****Datum der Klage:****Ihre Identität:****Empfänger: Staatsanwaltschaft beim Gericht erster Instanz Eupen****Adresse: 8 Rathausplatz , 4700 Eupen**

Sehr geehrte Dame,
Sehr geehrter Herr,

Die Klage, welche Sie bei der Polizei eingereicht haben wurde in einem vereinfachten Protokoll festgehalten. Damals wurde Ihre Klage nicht an die Staatsanwaltschaft des Prokurator des Königs weitergeleitet.

Nachdem neue Elemente zur Kenntnis genommen wurde, ist Ihre Klage der Staatsanwaltschaft übermittelt worden.

Diese Klagebescheinigung enthält wichtige Informationen, die Sie für den Fortgang der Prozedur benötigen.

Der Verlauf infolge Ihrer Klage

Nach Überprüfung entscheidet die Staatsanwaltschaft über den weiteren Verlauf.

Informationen und Rechte der Opfer

Wenn Sie über den Verlauf infolge Ihrer Klage oder über Ihre Rechte informiert werden möchten, dann stehen Ihnen verschiedene Möglichkeiten zur Verfügung:

1. Sie unternehmen keine weiteren Schritte als die Klage bei der Polizei

Wenn die Staatsanwaltschaft entscheidet den Tatverdächtigen vor Gericht zu laden, werden Sie über das Datum der Sitzung informiert

2. Sie geben eine Erklärung als benachteiligte Person ab

Wenn Sie, nach dem Einreichen der Klage, über den weiteren Verlauf informiert werden möchten, erlaubt Ihnen das Gesetz, eine Erklärung als **benachteiligte Person** abzugeben.

Sie haben bereits während Ihrer Vernehmung die Erklärung als benachteiligte Person abgegeben. Dann wird dies im Vernehmungsblatt vermerkt und vom Sekretariat der Staatsanwaltschaft registriert.

Sie haben bisher KEINE Erklärung als benachteiligte Person abgegeben. Dann können Sie beiliegendes Standarddokument benutzen. Sie können diese Erklärung persönlich oder mittels eines Rechtsanwalts ablegen:

- Indem sie persönlich diese Erklärung beim Sekretariat der Staatsanwaltschaft, deren Adresse oben vermerkt ist, abgeben.
- Indem Sie das Dokument per Einschreiben an das Sekretariat der Staatsanwaltschaft senden.
- Indem Sie das Dokument im Polizeibüro abgeben.

Als benachteiligte Person werden Sie schriftlich über die von der Staatsanwaltschaft getroffene(n) Entscheidung(en) (z.B. die Einstellung des Verfahrens und deren Begründung, oder die Eröffnung einer Untersuchung) und das eventuelle Sitzungsdatum vor einer Gerichtsbarkeit informiert. Sie können ebenfalls jedes Dokument, das Sie für nötig erachten, der Akte beifügen lassen. Sie können anfragen die Akte zu konsultieren oder eine Kopie zu erhalten.

3. Sie bestellen sich als Zivilpartei

Wenn Sie für den entstandenen Schaden entschädigt oder andere Rechte geltend machen möchten, können Sie als **Zivilpartei** auftreten.

Wie? Indem Sie persönlich oder über Ihren Rechtsbeistand eine formelle Erklärung abgeben. Diese Erklärung kann zu jedem Zeitpunkt während der Prozedur eingereicht werden (beim Untersuchungsrichter, bei der Untersuchungsgerichtsbarkeit oder bei Gericht).

Als Zivilpartei können Sie:

- Die Erlaubnis zur Akteneinsicht und der Kopie der Akte beantragen,
- zusätzliche Untersuchungsaufgaben beauftragen,
- auf einfache Anfrage, vom Untersuchungsrichter angehört werden und dies zumindest ein Mal im Laufe des Verfahrens,
- Schadensersatz verlangen,
- Einspruch gegen getroffene Entscheidungen einreichen (z.B. in Berufung gehen).

Auf Grund der Komplexität und der Tragweite dieser Prozedur, wird Ihnen geraten, einen **Rechtsanwalt** aufzusuchen (siehe unten).

Diesbezüglich möchten wir Ihre Aufmerksamkeit auf die möglichen finanziellen Konsequenzen lenken, die das Auftreten als Zivilpartei mit sich bringt.

Opferbeistand

Die drei hier unten angeführten Dienste erfüllen unterschiedliche und ergänzende Aufgaben. Die Leistungen dieser Dienste sind kostenlos und fakultativ.

1° Stellen Sie in den Tagen nach Ihrer Vernehmung fest, dass Sie Schwierigkeiten begegnen, welche im Zusammenhang mit der Straftat stehen, können Sie einen Beistand bei der Polizeidienststelle oder beim **Dienst für polizeilichen Opferbeistand*** erhalten.

2° Der **Dienst für Opferbetreuung*** (der Bestandteil des Justizhauses ist) kann Ihnen spezifische Informationen bezüglich der Sie betreffenden Akte geben und der laufenden Verfahrensprozedur geben. Er kann Ihnen ebenfalls während der gesamten gerichtlichen Prozedur Beistand und Unterstützung anbieten. Er hat ebenfalls als Aufgabe Sie an Dienste, die Ihnen bei Ihren eventuellen Problemen behilflich sein können, zu verweisen.

3° In Folge der Straftat begegnen Sie Schwierigkeiten mit den Folgen der Taten umzugehen. Sie können sich an den **Opferhilfsdienst*** wenden, welcher eine psychosoziale, praktische und informative Hilfe anbieten kann. Sie können dem Polizeidienst erlauben Ihre Angaben an den Opferhilfsdienst weiterzuleiten. In diesem Fall nimmt der Opferhilfsdienst selber Kontakt mit Ihnen auf. Dieser Dienst ist kostenlos.

Achtung: im Gerichtsbezirk Eupen gibt es kein vollständiges Angebot des Opferhilfsdienstes. So wird die psycho-soziale Hilfestellung für Opfer einer Straftat im Gerichtsbezirk Eupen durch das SPZ, den Jugendhilfedienst und Prisma VoG gewährleistet. Damit Sie als Opfer einer Straftat ein

kostenloses Therapieangebot wahrnehmen können, ist ein Vorgespräch mit dem Dienst für polizeilichen Opferbeistand oder dem Opferbetreuungsdienst des Justizhauses Eupen verpflichtend.

Rechtshilfe

Um juristische Informationen zu erhalten, kann es nützlich sein, einen **Rechtsanwalt** aufzusuchen.

Sie können sich ebenfalls an die Sprechstunde des **ersten juristischen Beistands*** wenden, wo Ihnen kostenlos ein Rechtsanwalt eine juristische Orientierung geben kann.

Sollte sich dies als ungenügend herausstellen und Ihr Einkommen es Ihnen nicht erlauben einen Rechtsanwalt zu bezahlen, können Sie ebenfalls eine kostenlose oder teilweise kostenlose Rechtshilfe beim **Büro für Rechtshilfe*** beantragen. Informationen erteilen ebenfalls die oben erwähnten Dienste.

Mediation

Das Gesetz bietet jeder, in einem Strafverfahren verwickelten Person, die Möglichkeit einer kostenlosen **Mediation**. Diese kann zu jedem Zeitpunkt der Prozedur und selbst während der Strafausführung stattfinden. Eine durch das Opfer oder den Täter gewünschte Mediation bildet jedoch keine Alternative zum Urteil. Die Mediation erlaubt es dem Opfer oder Täter unter Mithilfe einer neutralen und ausgebildeten Person einen Dialog hinsichtlich der Taten und deren Konsequenzen zu eröffnen und die Möglichkeit einer Wiedergutmachung zu suchen. Für weitere Informationen können Sie einen **zugelassenen und anerkannten Mediationsdienst*** oder **das Justizhaus*** kontaktieren.

Einschreiten der Versicherung

Wenn Sie durch eine Versicherung gedeckt sind (z.B. Rechtsschutz- oder Haftpflichtversicherung, Motorrad- oder Autoversicherung, Krankenversicherung, Arbeitsversicherung), wird Ihnen angeraten Ihren Versicherungsagenten zu kontaktieren und ihm gegebenenfalls eine Abschrift Ihrer Vernehmung zukommen zu lassen.

Hochachtungsvoll,

Der Protokollant

Datum:

_____) _____ (

Nützliche Adressen**- Dienste für polizeilichen Opferbeistand der lokalen Polizei:**

Adresse: 3b Loten , 4700 Eupen
Telefon: 087 78 83 29
Mail: opferbeistand@wesgo.be

Adresse: 123 Aachener Straße, 4780 Sankt-Vith
Telefon: 080 29 14 40
Mail: opferbeistand@eifelpolizei.be

- Dienst für polizeilichen Opferbeistand der föderalen Polizei:

Adresse: 12-14 Herbesthaller Straße, 4700 Eupen
Telefon: 087 59 62 16
Mail: dga.scaeupe.assoc@police.be

- Justizhaus:

Justizhaus Eupen
Adresse: 62 Aachener Straße, 4700 Eupen
Telefon: 087/59 46 00
Mail: justizhaus.eupen@just.fgov.be

- Opferbetreuungsdienst des Justizhauses:

Adresse: 62 Aachener Straße, 4700 Eupen
Telefon: 087/59 46 00

- Erster juristischer Beistand:

Adresse: 62 Aachener Straße, 4700 Eupen
Jeden Dienstag (ausgenommen Juli) von 17:00-19:00 Uhr

Adresse: 32 a Kloster Straße, 4780 Sankt-Vith
Jeden zweiten und vierten Dienstag des Monats (ausgenommen Juli) von 17:00-18:00 Uhr

- Büro für Rechtshilfe

Adresse: 62 Aachener Straße, 4700 Eupen
Freitag (ausgenommen Juli) von 13:30 Uhr bis 14:30 Uhr

Adresse: 8 Zur Burg, 4780 Sankt-Vith
Jeden zweiten und vierten Dienstag des Monats (ausgenommen Juli) um 11:00 Uhr

- Mediationsdienst:

Mediante V.O.G.
Adresse: 17 rue de Rome, 4800 Verviers
Telefon : 0499 40 26 02
Dort ist ebenfalls eine deutschsprachige Mitarbeiterin tätig.

Zusätzliche Informationen über Ihre Rechte als Opfer erhalten Sie auch in der Broschüre « Sie wurden Opfer einer Straftat ». Diese Broschüre erhalten Sie kostenlos im Justizhaus, im Justizpalast, im Büro der Polizei.

ANNEXE 4 :

DECLARATION DE PERSONNE LESEE

Ce document doit :

- soit être remis lors de l'audition par la police;
- soit être remis au secrétariat du parquet à l'adresse suivante....;
- soit être envoyé par lettre recommandée au secrétariat du parquet à la même adresse;
- soit être remis au bureau de police.

Vous pouvez effectuer cette démarche en personne ou par l'intermédiaire de votre avocat.

Je déclare être personne lésée dans le cadre du dossier dont le numéro de pv est le suivant :
..... (pour le numéro de pv, voir votre attestation de dépôt de plainte)

1. Mon identité :

Nom :.....
 Prénom(s) :.....
 Lieu et date de naissance :

Adresse :

N° de registre national :

Intervenant en qualité de représentant légal de :

(dans ce cas, précisez cette qualité :))

2. Les faits pour lesquels je déclare être lésé(e) sont les suivants :

Lieu des faits :

Date des faits :

Personne(s) ayant occasionné le dommage :

Nature de l'infraction :

3. Le dommage que je subis est de nature (copie de pièces justificatives éventuelles à joindre) :

- corporelle :
- matérielle :
- autre, à savoir :
- absence de dommage :

4. (à compléter uniquement si la mention "absence de dommage" a été cochée ci-dessus) :

L'intérêt personnel à me présenter comme personne lésée est le suivant :

.....

.....

.....

.....

Je souhaite que cette déclaration soit jointe au dossier après que le parquet en ait dressé acte et, qu'en conséquence, je sois informé(e) de la décision que le procureur du Roi prendra à la fin de l'enquête. Je serai également averti(e) du déroulement de ce dossier, notamment de la mise à l'instruction et des fixations qui interviendront devant les juridictions d'instruction et de jugement. Je sais en outre qu'il m'est possible de faire joindre au dossier tout document que j'estime utile **et que je peux demander l'autorisation de consulter le dossier ou d'en obtenir copie.**

Fait à..... le.....

(Signature)



BIJLAGE 4:

VERKLARING BENADEELDE PERSOON

Dit document moet:

- ofwel worden afgegeven tijdens het verhoor door de politie;
- ofwel op het parketsecretariaat worden afgegeven op volgend adres....;
- ofwel aangetekend verzonden worden aan het parketsecretariaat (zelfde adres);
- ofwel op het politiekantoor afgegeven worden.

U kan dit persoonlijk of via uw advocaat doen.

Ik verklaar benadeelde persoon te zijn in het kader van het dossier met pv-nummer : (zie voor dit nummer uw attest van klachtneerlegging)

1. Mijn identiteit :

Naam :
 Voornaam :
 Plaats en datum geboorte :
 Adres :
 Rijksregisternummer :
 Optredend in hoedanigheid van wettelijke vertegenwoordiger van :
 (in dit geval, gelieve deze hoedanigheid te preciseren).

2. De feiten waarvoor ik verklaar benadeeld te zijn, zijn de volgende :

Plaats van de feiten :
 Datum van de feiten :
 Veroorzaker van de schade :
 Aard van het misdrijf :

3. De schade die ik lijd, is van deze aard (kopie van eventuele stavingsstukken bijvoegen) :

- Lichamelijk :
- Materieel :
- Andere, namelijk :
- Geen schade :

4. (Enkel in te vullen indien “geen schade” werd aangekruist in vraag 3.) :

Het persoonlijk belang om me benadeelde persoon te stellen is het volgende :

Ik wens dat deze verklaring bij het dossier gevoegd wordt nadat het parket er akte van heeft opgesteld en dat ik bijgevolg op de hoogte word gebracht van de beslissing die de procureur des Konings zal nemen op het einde van het onderzoek. Ik zal eveneens op de hoogte worden gebracht van het verloop van het dossier, m.n. van het instellen van een gerechtelijk onderzoek en de bepaling van een rechtsdag voor het onderzoeks- en vonnisgerecht. Ik weet bovendien dat ik elk document dat ik nuttig acht, kan laten toevoegen aan het dossier **en dat ik toelating kan vragen om het dossier in te kijken of er een afschrift van te verkrijgen.**

Opgemaakt te op

(Handtekening)



ANNEXE 4:**ERKLÄRUNG ALS BENACHTEILIGTEN PERSON**

Das Dokument kann:

- im Büro der Polizei während der Anhörung abgegeben werden,
- oder beim Sekretariat der Staatsanwaltschaft, 8 Rathausplatz, 4700 Eupen abgegeben werden,
- oder per Einschreibebrief an das Sekretariat der Staatsanwaltschaft an o.g. Adresse gesendet werden,
- oder im Büro der Polizei abgegeben werden.

Sie können diesen Schritt persönlich oder durch einen Rechtsanwalt vornehmen.

Ich lege die Erklärung als benachteiligte Person ab, im Rahmen der Akte mit der Protokollnummer (Für die Protokollnummer siehe die Klagebescheinigung)

1. Meine Identität:

Name:
 Vorname(n):
 Geburtsort und -datum:
 Adresse:
 Nationalregisternummer:
 Handelnd in meiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter von:
 (in diesem Fall die Eigenschaft präzisieren:.....)

2. Die Taten, bei denen ich benachteiligt wurde, sind die folgenden:

Ort der Taten:
 Datum der Taten:
 Person(en), die die Schäden verursacht hat:
 Art des Verstoßes:

3. Der erlittene Schaden ist: (Kopien der Belege eventuell beifügen)

- Körperlicher Art:
- Materieller Art:
- Anderer Art, nämlich:
- Kein Schaden:

4. (Nur ausfüllen, wenn „Kein Schaden“ angekreuzt wurde):

Mein persönliches Interesse um mich als benachteiligte Person zu erklären ist das Folgende:.....

Ich wünsche, dass diese Erklärung der Akte beigefügt wird, nachdem die Staatsanwaltschaft hiervon Kenntnis genommen hat und dass ich demzufolge über die Entscheidungen, die der Prokurator des Königs nach Abschluss der Untersuchungen getroffen hat, informiert werde. Ich werde ebenfalls über den Werdegang der Akte auf dem Laufenden gehalten, nämlich die Verweisung an den Untersuchungsrichter und der Anberaumung vor einer Untersuchungsgerichtsbarkeit oder einer urteilenden Gerichtsbarkeit. Weiter weiß ich, dass es mir möglich ist, alle möglichen Dokumente der Akte beifügen zu lassen und anfragen kann die Akte zu konsultieren oder eine Kopie davon zu erhalten.

In am
 (Unterschrift)

ANNEXE 5 :

**TABLEAU RECAPITULATIF DE LA COL 5/2009 REVISEE
RELATIVE AUX ATTESTATIONS DE DEPOT DE PLAINTE
ET A LA DECLARATION DE PERSONNE LESEE**

TYPE DE PROCES- VERBAL	DOCUMENTS A REMETTRE A LA VICTIME		
	ATTESTATION DE DEPOT DE PLAINTE	BROCHURE RELATIVE AUX DROITS DES VICTIMES	FORMULAIRE DE DECLARATION DE PERSONNE LESEE
Procès-verbal ordinaire (P.V.)	ATTESTATION 1	OUI	OUI
Procès-verbal d'enquête policière d'office (E.P.O.)	ATTESTATION 1	OUI	OUI
Procès-verbal simplifié (P.V.S.)	ATTESTATION 2	OUI	NON
Procès-verbal simplifié transformé en procès- verbal ordinaire	ATTESTATION 3	NON	OUI
Procès-verbal subséquent après un procès-verbal simplifié	ATTESTATION 3	NON	OUI
Audition d'une victime dans le cadre d'un dossier ouvert, soit d'office, soit suite à une plainte déposée par une autre personne	ATTESTATION 1	OUI	OUI
Audition de la victime, à la demande du procureur du Roi, pour confirmer une plainte adressée directement au procureur du Roi	ATTESTATION 1	OUI	OUI

BIJLAGE 5 :

**SYNTHESETABEL VAN DE HERZIENE COL 5/2009
INZAKE DE ATTESTEN VAN KLACHTNEERLEGGING
EN DE VERKLARING VAN BENADEELDE PERSOON**

TYPE PROCES- VERBAAL	DOCUMENTEN DIE AAN HET SLACHTOFFER MOETEN OVERHANDIGD WORDEN		
	ATTEST VAN KLACHT- NEERLEGGING	BROCHURE OVER DE RECHTEN VAN SLACHTOFFERS	FORMULIER VAN VERKLARING VAN BENADEELDE PERSOON
Gewoon proces- verbaal (P.V.)	ATTEST 1	JA	JA
Proces-verbaal van ambtshalve politieel onderzoek (A.P.O.)	ATTEST 1	JA	JA
Vereenvoudigd proces-verbaal (V.P.V.)	ATTEST 2	JA	NEE
Vereenvoudigd proces-verbaal omgevormd naar een gewoon proces- verbaal	ATTEST 3	NEE	JA
Navolgend proces- verbaal na een vereenvoudigd proces-verbaal	ATTEST 3	NEE	JA
Verhoor van een slachtoffer in kader van een geopend dossier hetzij ambtshalve, hetzij ten gevolge van een door een andere persoon neergelegde klacht	ATTEST 1	JA	JA
Verhoor van het slachtoffer op vraag van de procureur des Konings om een klacht te bevestigen die hij rechtstreeks aan de procureur des Konings heeft gericht	ATTEST 1	JA	JA